



Resguardo Indígena Nonuya de Villazul





Hicimos este pequeño libro pensando en nuestra niñez y juventud Muinane, Nonuya y Matapí, y la de todos los pueblos indígenas. En él usted encontrará la cosmovisión, historias y canciones sobre algunos animales y plantas que son importantes para nosotros. Sabemos que si no hacemos nada nuestra lengua y nuestra cultura podrían desaparecer. ¡No vamos a dejar que esto pase! Por eso queremos compartir nuestros saberes. Esperamos que nuestros jóvenes, así como usted y todas las personas a las que llegue este tesoro, se emocionen y aprendan con los dibujos y el conocimiento que van a encontrar a medida que pasen sus páginas. Así contribuimos a la preservación lingüística y cultural de nuestros pueblos, así como a la conservación de nuestro territorio y de todos los seres que allí viven.

MOJIN+JEKE MAGAJANOT+ METEEMEI

CONOCIENDO NUESTRO TERRITORIO,
LO CUIDAMOS



Ana Rita Andoque Moreno, Elías Moreno Muinane, José Moreno Muinane, José Suárez Rodríguez, Oliverio Londoño Yukuna, Tiberio Valencia Yukuna, Eduardo Paky Kumimarima, Adriano Paky Kumimarima, Hernán Moreno Cuellar, Edwin Paky Barbosa & Esteban Carrillo Chica, 2022.

Mojinjeke magajanoti meteemei. Conociendo nuestro territorio, lo cuidamos.
Ministerio de Medio Ambiente y Desarrollo Sostenible. Bogotá, Colombia. 58 pp.

ISBN: 978-958-49-5263-9

Coordinador del Proyecto

Edwin Paky Barbosa

Coordinador de campo

Hernán Moreno Cuellar

Sabedores y sabedoras

Tiberio Valencia Yukuna
 Elías Moreno Muinane
 José Moreno Muinane
 José Suárez Rodríguez
 Oliverio Londoño Yukuna,
 Ana Rita Andoque Moreno

Investigadores culturales

Julio Esteban Moreno Paky
 Brian Andrés Moreno Miraña
 Sergio Paki Andoque
 Carmen Dalia Andoque Rey
 Ferdinando Londoño Miraña
 Roberto Matapí Larrarte

Investigadores caracterización biológica

Jhon Jawin Zumaeta Herrera
 Evaristo Paky Barbosa
 Yimmy Alex Paky Andoque
 Eladio Vargas
 Blasiney Moreno Gómez
 Abraham Rodríguez Gómez
 Amador Paky Matapí

Promotores ambientales

Rene Alejandro Moreno Paky
 Euclides Paky Barbosa

Promotor audiovisual

Jeison Andrés Rodríguez Matapí

Promotor de salud

Orlando Paky Kumimarima

Docentes

Mario Paky Barbosa
 Angie Pijachi Cuyuedu
 Evelio Moreno Gómez

Ilustraciones

Sergio Paky Andoque
 Brian Andrés Moreno Miraña
 Rene Alejandro Moreno Paky
 Jean Fillipe Paky Pijachi
 Julio Esteban Moreno Paky

Colaboradores

Adriano Paky Kumimarima
 Eduardo Paky Kumimarima
 Avelino Paky Kumimarima
 Danixa Moreno Miraña

Fotografías

Blasiney Moreno Gómez
 Jeison Andrés Rodríguez Matapí
 Esteban Carrillo Chica
 Nick Athanas
 Luis Fernando Jaramillo
 Arley Gallardo

Editor

Esteban Carrillo Chica

Diseño y diagramación

Carol Andrea Vásquez Restrepo

Impresión

Estudio Dust

Esta cartilla fue elaborada en el marco del convenio 001 entre Patrimonio Natural Fondo para la Biodiversidad y el Resguardo Indígena Nonuya de Villazul, en nombre del Programa REM Colombia Visión Amazonia, una iniciativa del gobierno colombiano anidada en el Ministerio de Ambiente y Desarrollo Sostenible, que cuenta con el apoyo del Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural y la financiación de los gobiernos de Reino Unido, Alemania y Noruega, a través del banco KfW; que busca reducir las emisiones provenientes por deforestación en la Amazonia colombiana; que impulsa estrategias de protección de los bosques y el uso sostenible de los recursos naturales, a la vez que empodera a las comunidades locales y los pueblos indígenas generando alternativas productivas bajas en deforestación

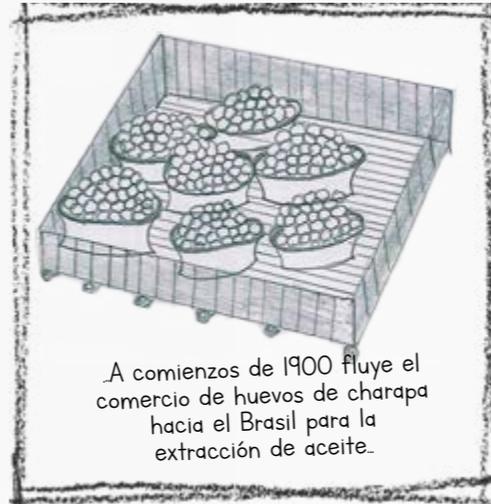


Contenido

- 06 La historia de la conservación en nuestro resguardo
- 10 La Zona de Manejo Especial
- 11 Historias, narraciones y canciones de nuestra diversidad
- 12 El mundo del agua
- 13 El origen de las charapas
- 16 El mundo de los peces
- 20 Baile de los abuelos pescado (chontaduro)
- 22 El mundo terrestre
- 26 El mundo de las aves
- 31 Putenaje: bailes de plumaje de los Upichía
- 39 La creación de las palmas de sal vegetal
- 42 ¿Qué es una mujer? Mujeres y medio ambiente
- 46 Los animales y plantas de nuestro territorio
- 48 Las plantas
- 50 Los peces
- 52 Reptiles y anfibios
- 54 Las aves
- 56 Los mamíferos: animales de pelo



La historia de la conservación...





1950

Antes Después

Había abundancia de charapas por todas las playas. Las charapas comienzan a disminuir fuertemente

¡Por el río Caqueta hay charapas!

¡Las charapas se están extinguiendo!

Conservémoslas!

Crece la preocupación mundial por su conservación

A finales de los 70 el INDERENA comienza a proteger las charapas y a decomisarlas.

¡Estas tortugas las vamos a liberar!

En los 80's Puerto Rastrojo, SURAPA y PANI comienzan a proteger las charapas río abajo, en el resguardo de PANI.

Es la primera nidada que marcamos

Para conservar la charapa debemos trabajar en toda la cuenca.

A comienzos de los 90's se comienzan a cuidar las charapas en las playas de Tamanco y Quinche.

¿Si lo hacemos nos van a pagar?

En ese momento no pensábamos en la conservación de la charapa... era sólo un trabajo.

Con cuidado ponga los huevos.

¿Así los huevos sí podrán eclosionar?

En esa época se realizaron varias investigaciones: tesis universitarias, y otras.

El bujeo Tamanco.

En 2017, con el apoyo de la Sociedad Zoológica de Frankfurt (SZF) se comienza a hacer monitoreo de charapas en las playas del Bujeo, Tamanco y Quinche.

Deberíamos trabajar autónomamente para conservar las charapas.

¡Pasemos un proyecto!

Y... un año después...

¡Imposible! Ya estamos financiando ese mismo proyecto a la SZF.

Pero al presentar el proyecto ante las instituciones en Bogotá...

Entonces... hacia el 2019.

¿Ahora qué vamos a hacer?

Del Bujeo al Quinche es un criadero de todos los animales. Conservemos todos los animales y las plantas, no sólo la charapa.

Y así comienza este proyecto, la conformación de la zona de manejo especial... y el resto de la historia que hay en este libro

...en nuestro resguardo



La zona de manejo especial



La zona de manejo especial empieza desde la bocana de la quebrada Juum+i hasta la bocana de la quebrada J+k+m+i.

“ Cada especie tiene un ancestro o abuelo que la cuida y la protege ”

Las culturas de la gente de centro siempre han dicho que desde el origen, este lugar fue definido – **sitio de reproducción y criadero de charapas, peces, animales y aves-**. En este lugar es donde estas especies se reproducen, se crían y después se distribuyen por todo el territorio.

Cada especie que hay en este lugar tiene una razón de ser y cumple una función natural en relación con otras especies para que haya equilibrio en los distintos ecosistemas que hay en la zona de manejo especial. Así mismo, cada especie tiene un ancestro o abuelo que la cuida y la protege para que no se acabe; sin embargo, la explotación comercial de la charapa, la pesca, y la cacería han disminuido sus poblaciones en este sitio. Por eso el resguardo en cabeza de los ancianos, autoridades y líderes, hemos asumido el compromiso de contribuir con la protección de estas especies, así como de nuestra cultura asociada a ellas.

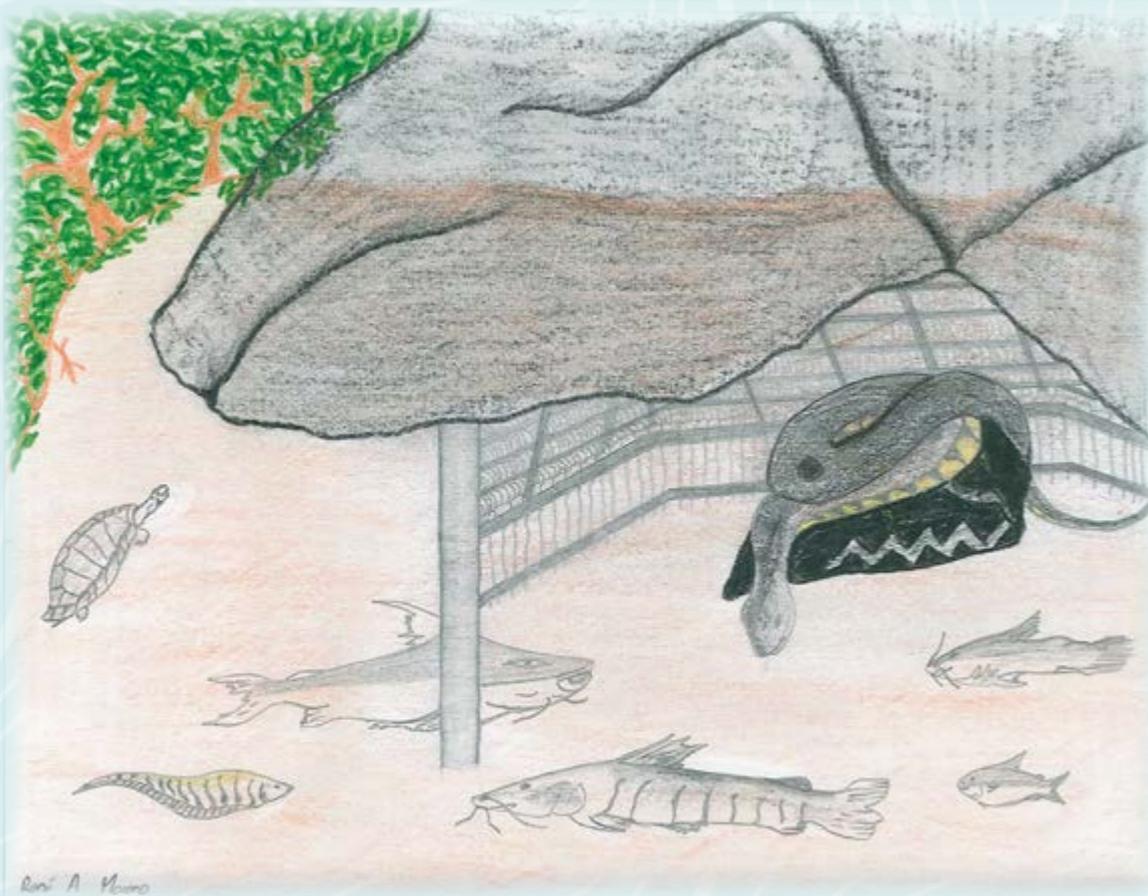
Así, desde finales del 2020, luego de que se superó un poco la emergencia sanitaria causada por el COVID 19, comenzamos a desarrollar el proyecto: FORTALECIMIENTO DE LA ESTRATEGIA DE CONSERVACIÓN EN LA ZONA DE MANEJO ESPECIAL EL ENGAÑO – TINTÍN, el cual incluyó la caracterización cultural y biológica de este lugar. En este pequeño libro – cartilla presentamos parte de los resultados que obtuvimos a lo largo de un poco más de un año de trabajo. A lo largo de sus páginas ustedes encontrarán textos en español, muinane y yukuna, así como los nombres de varios animales y plantas en estos mismos idiomas. En este último caso, siempre se presenta primero el nombre en español, luego en muinane y finalmente en yukuna.

Historias, narraciones y canciones de nuestra biodiversidad

Animales y plantas de importancia cultural

Los abuelos y abuelas del Resguardo Indígena Nonuya de Villazul, compartieron sus conocimientos tradicionales y ancestrales sobre los animales y plantas que hay en la Zona de Manejo Especial.





“ En las malocas del mundo acuático viven los espíritus dueños del agua ”

El mundo del agua

El mundo del agua está compuesto, primero por los espíritus dueños del agua; los ríos y las quebradas son caminos que unen los distintos asentamientos que existen en el mundo acuático; las playas, remansos y chorros son malocas donde están asentados los espíritus dueños del agua que no se ven, son invisibles, pero existen. En segundo lugar están los que se pueden ver: los peces, las charapas, rayas, babilllas, temblones, bujeos y otros; a todos éstos se les conoce como **nifaiu duuramo**. El conocimiento indígena separa

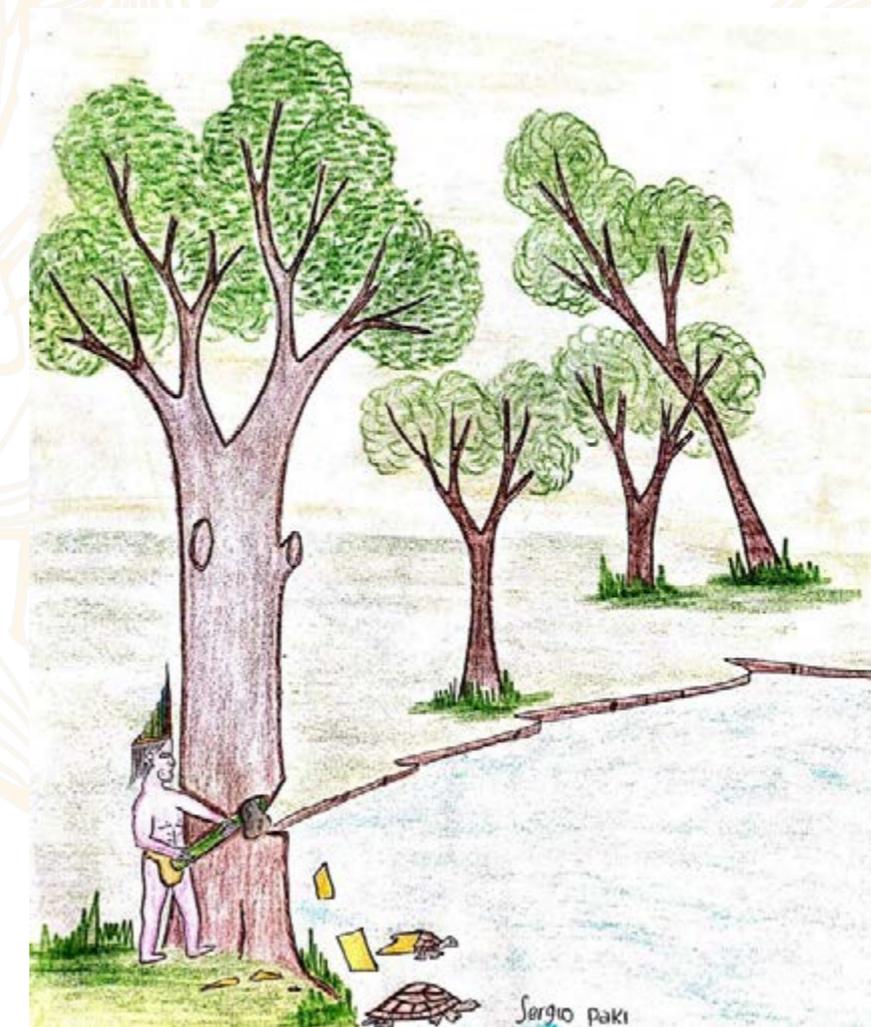
éstas especies en los que se consumen y los que no se comen, porque se consideran impuros – **Naabobo**. De ésta manera podemos entender que **los dueños espirituales del agua, son los dueños o abuelos de todas las especies de peces que existe en el agua**; ellos son los que los cuidan y protegen, porque así lo ordenó el creador desde el origen. Ellos saben que el hombre necesita alimentarse y vivir de ellos siempre que lo haga bien como dicen los consejos; de lo contrario puede generar desequilibrio en el mundo acuático, lo cual trae consecuencias para la humanidad.

El origen de las charapas para los muinane

Narrado por José Suárez clan Manguaré

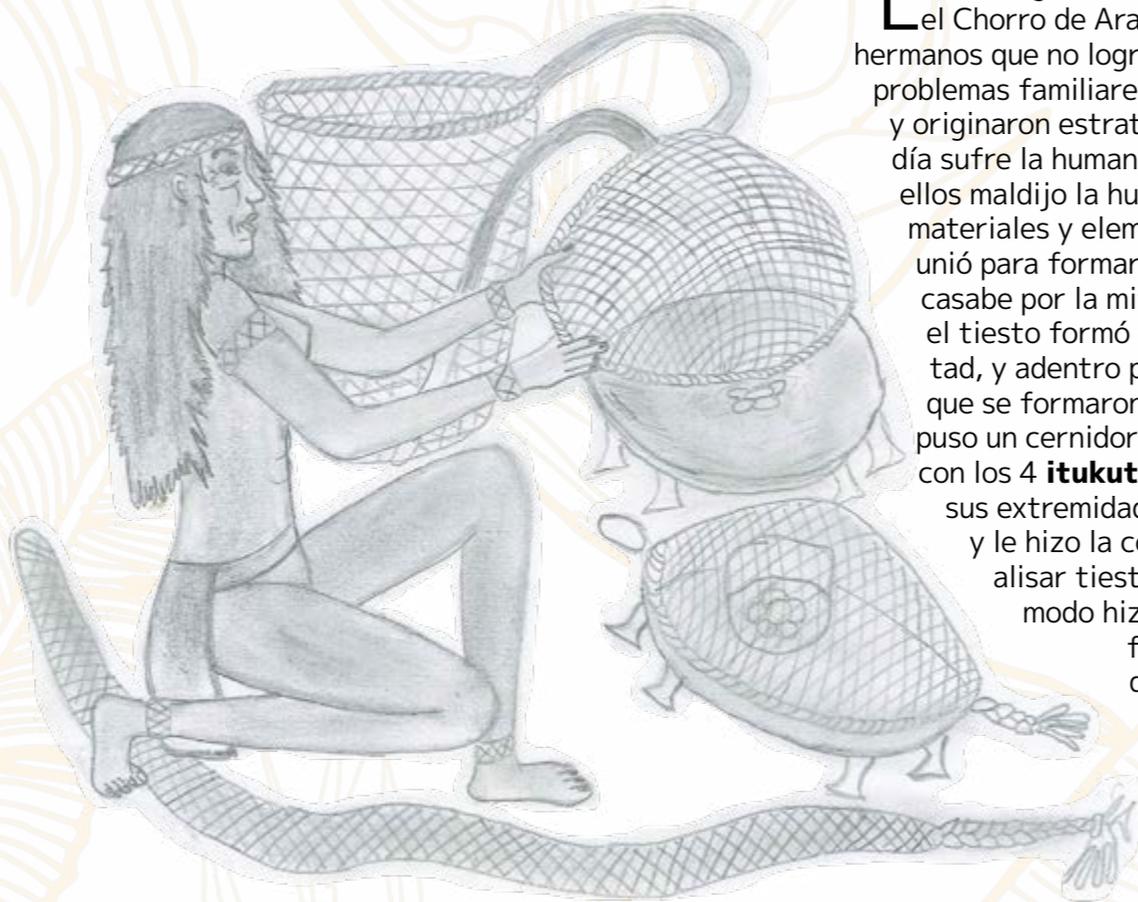
Al comienzo de la creación; dos huérfanos se fueron donde el creador de todas las cosas: **MOOKANI**, a buscar **J+GAJE** (hacha). El creador se las dio y ellos la trajeron y se la entregaron al hijo del abuelo de producción **TUUBABO TAADI**. Le dijeron: “abuelo, aquí está el hacha”. El abuelo la recibió y les dijo: “ahí está la mata de yuca **JAAN+GAI**, por esta mata es que todas las generaciones han estado peleando y eso no es bueno, por eso necesito que ustedes tumben ese palo que está en el patio de la maloca que está en la orilla de un lago. Esto que ustedes van a hacer quedará en la historia de las nuevas generaciones. Cuando los jóvenes llegaron al lugar vieron que el árbol era demasiado grande y cargaba todo tipo de frutas dulces que se podían comer como yuca, batata, chontaduro, etc; ninguna era amarga, ni venenosa ni rasquiñosa.

Ellos comenzaron a cortar, y cuando la primera astilla cayó al lago se convirtió en una charapa. Por eso cuando las charapitas revientan en la playa se meten a los lagos para madurarse, y cuando están grandes salen al río grande **T+HEMUUAI** que significa primer río de danta. Cuando el árbol estaba a punto de caerse este se arqueó hacia la cabecera **T+INEGEGUE**, luego se levantó y se agachó hacia la bocana **AM+J+**, volvió a levantarse y se agachó hacia donde sale el sol, **N++BA ASAIGAT+**, mientras el palo se balanceaba las otras tribus decían: caiga aquí. Finalmente se agachó donde se oculta el sol, **N++BA+ CURRIBAGO**, y cayó donde vivimos la gente de centro, por eso nosotros comemos casabe de almidón.



El origen de las charapas y las Taricayas para los Nonuyas

Narrado por José Moreno Clan Mochilero



Las tortugas Charapas y Taricayas se originaron en el Chorro de Araracuara. El Sol y la Luna eran dos hermanos que no lograron convivir con armonía por problemas familiares, por lo cual tuvieron diferencias y originaron estrategias de venganza que hoy en día sufre la humanidad. Por esta razón, la mamá de ellos maldijo la humanidad, y a la vez que cogió los materiales y elementos propios de una mujer y los unió para formar las charapas. Cortó una torta de casabe por la mitad y la puso sobre un tiesto. Con el tiesto formó su pecho. Dobló la torta en la mitad, y adentro puso frutos de lulo grande de las que se formaron los huevos. Encima del casabe puso un cernidor del que se formó el casco. Luego, con los 4 **itukuta** (sostenedores del tiesto) hizo sus extremidades. Cortó la punta del matafrío y le hizo la cola, y por último con la piedra de alisar tiesto formó su cabeza. De ese mismo modo hizo a las taricayas, pero en lugar de frutos de lulo grande usó frutos de lulo pequeños y los adornó con algodón. Luego las lanzó al río diciéndole a la Charapa: -las futuras generaciones te llamarán **Tireje-**; y a la Taricaya le dijo: -a ti te llamarán **Marim-tirejé-**. Estos dos cuerpos, aún

sin vida y forma, viajaron por el río hasta llegar a la bocana. Allá el abuelo espiritual les dio vida y forma, distribuyéndolos por todos los ríos.

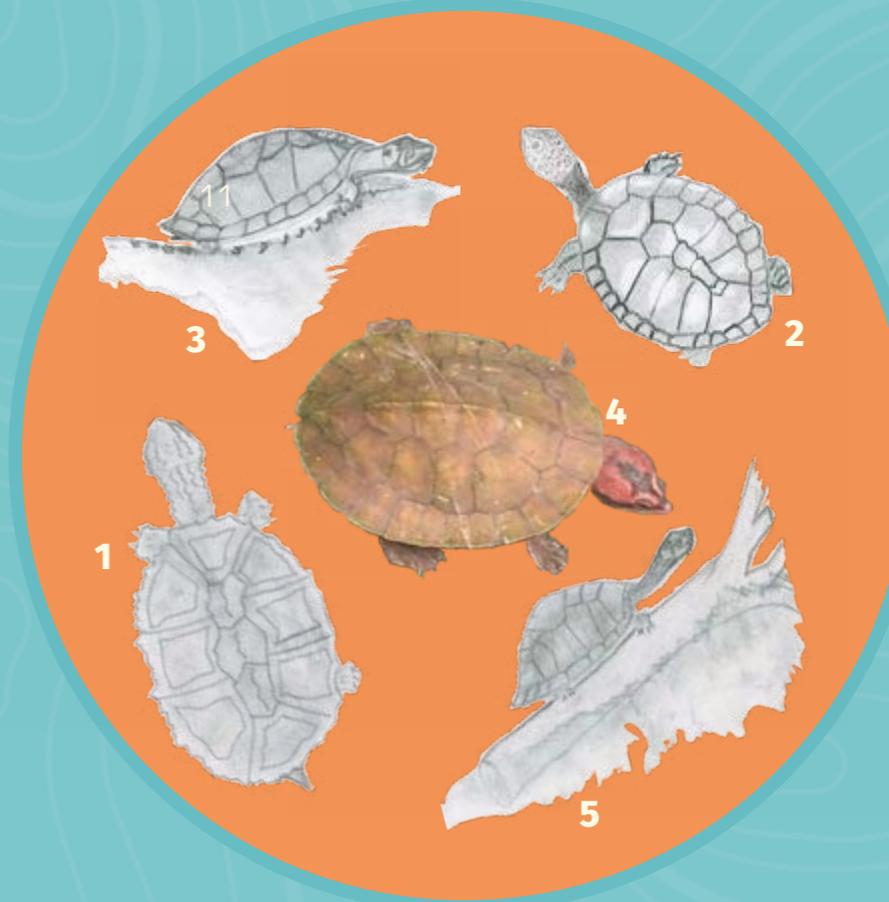
La charapa de achiotte y otras clases de charapas

NOSOTROS RECONOCEMOS
5 CLASES DE CHARAPA

Noba tireje charapa de achiotte

Nooba tireje fivuúbo jikoba faño; jaaboko iitago diiboko aivojisubo jino dimomo ikajinó: feenevi jeañomina ifivodi masiji faño iko momonijimo.

Las charapas de achiotte nacieron en un lago; La abuela las bendijo diciéndoles que más adelante las futuras generaciones las nombrarían en las canciones de baile de charapa.



1. Matamatá Matamatá Japa

2. Charapa de canangucho Kechijápa lino t+reje

3. Charapa Jipú T+reje

4. Charapa de achiotte Jara - Noba tureje

5. Taricaya Tarakayá Marim+je

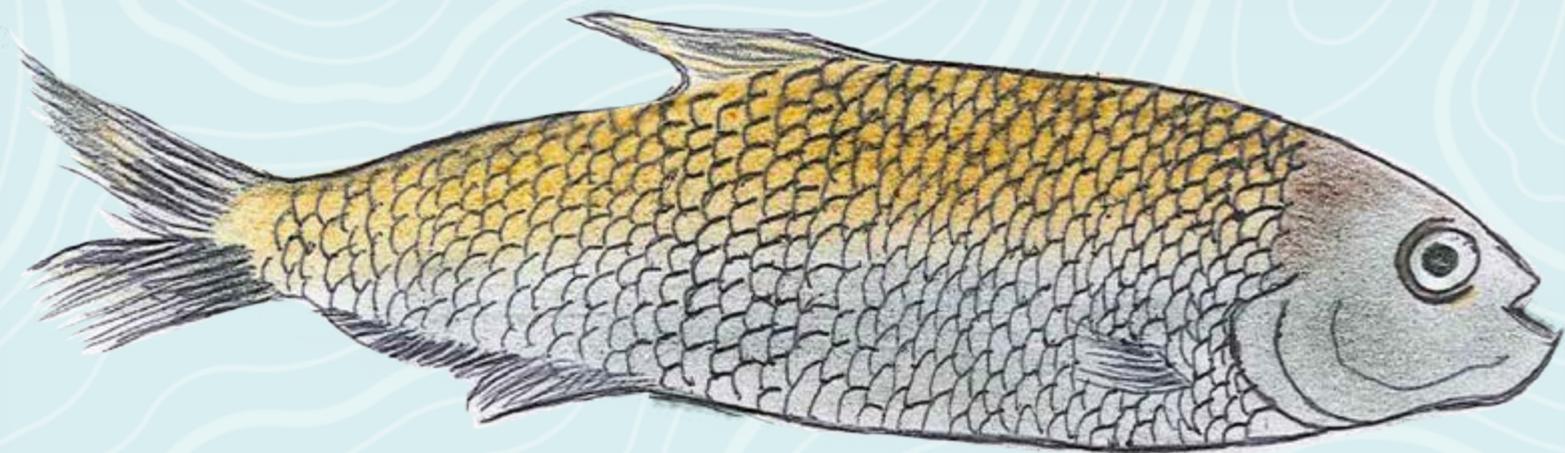
Masiji canción de charapa de achiotte

Saiviro saiviro ima misi mifveteii, saiviro saiviro ima misi nobao tireje jii nobao tireje. Caibi, rikubamó jii yaa, yaiba, yia iijyaa, kuru-ba ikuno ayibi tyimi kaibi rikubaii meneii, nei kaaí.

En este lugar ambos nos vamos a encantar, Sí, en charapa de achiotte, así golpeamos fuerte en este lugar, con el adorno del azafrán, desde arriba los pájaros azulejos golpean este lugar, Digan así, así digo

El mundo de los peces

TILLEREGA SARDINA DE QUEBRADA
 Narrado por José Moreno Clan Mochilero

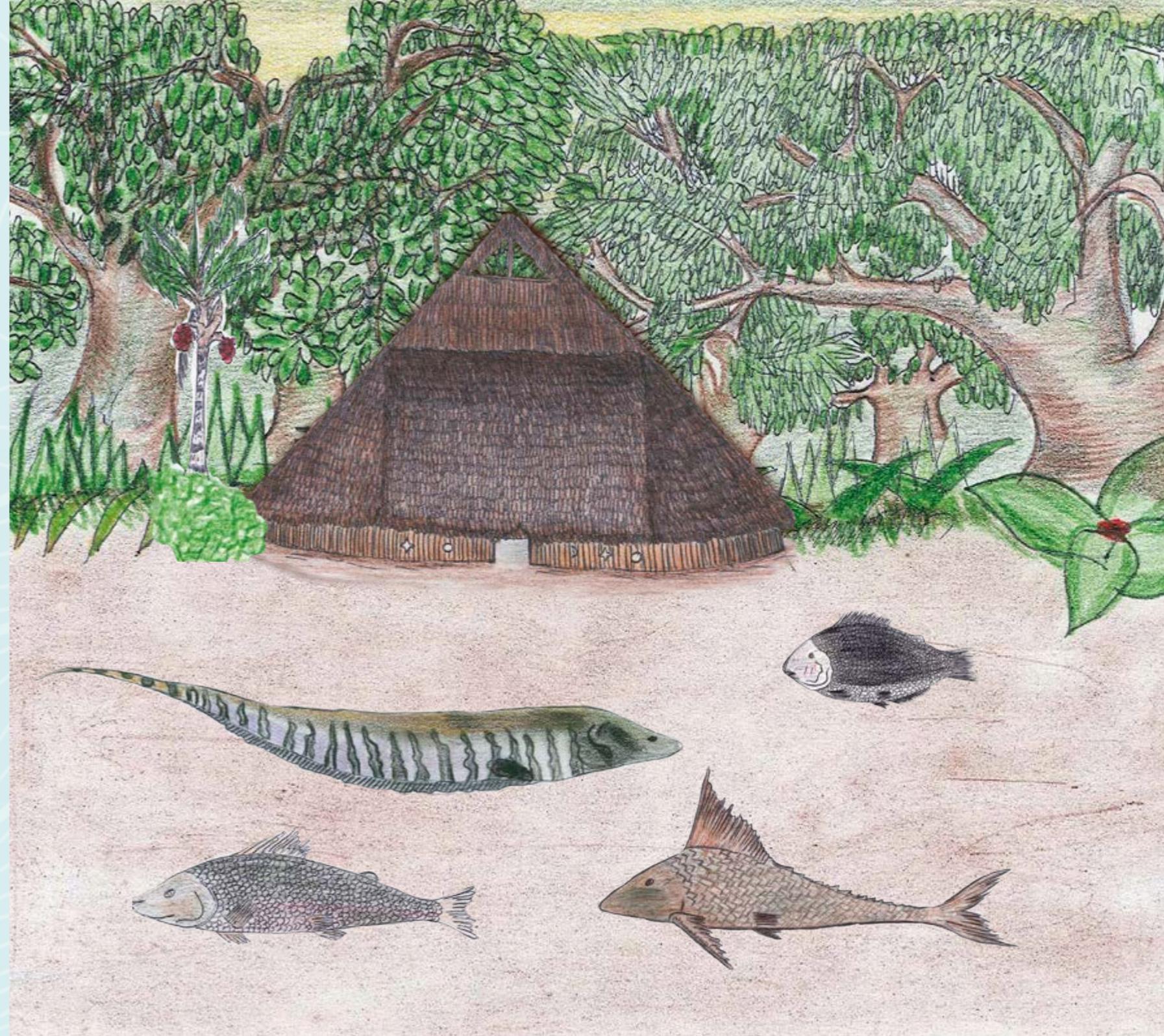


Fene tuvabo tadi, tuvabo jagaba iimono úsuk+bauno, jaano jagabako fuúnaruubó, díbo úfuunaruuno jagaba ackutunó ajachuno teino nije-kebi; jánot+ fiivuubo t+lleregá. Jabo íikabo mílla tavaabó, +sikuno tavaabó, náavobo íkat+bo. Fene tuvabo tadi ajachui tavaam+ko aigásuubó, jáanoma íikabo díitoko dílluubo: naa ma-áigai am+aiico aiga-sunoko?- j+--+ nooboro ty+makiga, gu-ugav+ julle-vevaubo, jaabo ifí jakutikaba +fubusu-unó; Tóll+ro mílla tavaabo ill+ima chaábo. Milla machuta iikaabo semevago imakuki, seemene imachuki, giuvato imachuki jaanot+ ijusiki, imoj+veki.

El abuelo Tuvabo tadi vivía en el mundo de aire de abundancia; ese aire de abundancia era el aire que él respiraba; él recogió ese aire, lo sopló y este cayó en la cabecera de la quebrada pequeña, allí se formó la sardina t+lleeregá.

Así mismo se formaron las otras sardinas de quebradas. Tuvabo tadi le preguntó a ellos si habían cumplido la dieta que él le había recomendado.

- Sí- dijo ty+makiga y se paró en la puerta de la maloca; Tuvabo tadi vio que ty+makigai tenía el cuerpo limpio y puro, entonces a estos dos peces les dijo que eran pescados limpios y puros para alimentar mujeres en proceso de posparto, niños y enfermos para que crezcan y se fortalezcan.

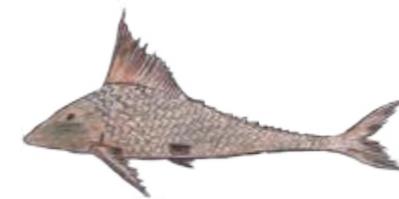


JARAKA J+BOGO

Narrado por José Moreno Clan Mochilero

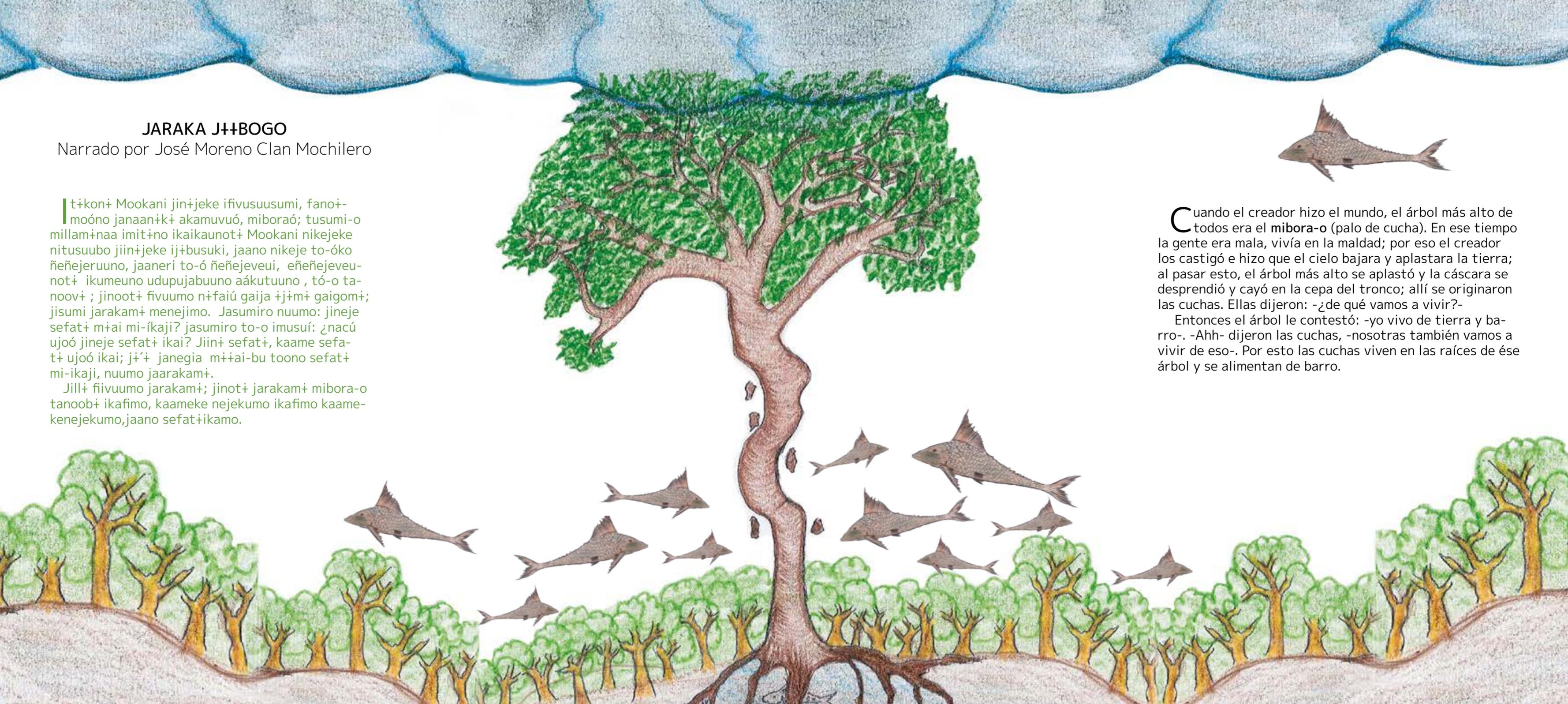
It+koni+ Mookani jin+jeke ifivusuusumi, fano+moóno janaan+k+ akamuvuó, miboraó; tusumi-o millam+naa imit+no ikaikaunot+ Mookani nikejeke nitusuubo jini+jeke ij+busuki, jaano nikeje to-óko ñeñejeruuno, jaaneri to-ó ñeñejeveui, eñeñejeveu-not+ ikumeuno udupujabuuno aákutuuno, tó-o tanoov+; jinoot+ fivuumo n+faiú gaija +j+m+ gaigom+; jisumi jarakam+ menejimo. Jasumiro nuumo: jineje sefat+ m+ai mi-íkaji? jasumiro to-o imusú: ¿nacú ujoó jineje sefat+ ikai? Jiin+ sefat+, kaame sefat+ ujoó ikai; j+í janegia m+íai-bu toono sefat+ mi-íkaji, nuumo jaarakam+.

Jill+ fiivuumo jarakam+; jinot+ jarakam+ mibora-o tanoob+ ikafimo, kaameke nejekumo ikafimo kaamekenejekumo, jaano sefat+ikamo.



Cuando el creador hizo el mundo, el árbol más alto de todos era el mibora-o (palo de cucha). En ese tiempo la gente era mala, vivía en la maldad; por eso el creador los castigó e hizo que el cielo bajara y aplastara la tierra; al pasar esto, el árbol más alto se aplastó y la cáscara se desprendió y cayó en la cepa del tronco; allí se originaron las cuchas. Ellas dijeron: -¿de qué vamos a vivir?-

Entonces el árbol le contestó: -yo vivo de tierra y barro-. -Ahh- dijeron las cuchas, -nosotras también vamos a vivir de eso-. Por esto las cuchas viven en las raíces de ese árbol y se alimentan de barro.



JIÑANA JUNI YAJNÉ IRAÑO PIPIRÍ

Baile de los abuelos de pescado (de chontaduro)

Narrado por
Tiberio Matapí y Oliverio Londoño

Imari pajluaja Letua ja'a maichú ijnari janajé kee-pé nakoje ijna janajé. E riyáo janakaji nakú e jrema'a jiñana kajmokó, au rijná pají chojé. E riphá repaminá rajalaka riká nulaké. Pajó taya kajmoró pipirí nera nojló. E Letuaja'a ya'o eramá palawani, e rijnatá e ripechua, nuwata riwe'ikana nuká'ana juaté. Meke pamaka paju talla jarapaka. Palani wani riká. Meke pijnataka pipechuwa? Au rima rijló palani wani jarapaka, meke ja nuwata riweikana nulakalójé nukajmoko lojé ñakeka penaje.

Aurima, palani nulaké, apú pipirí jená wakajé pipja nunaku.

Jeee

E apú pipirí jená uakajé Letua ja'a maichú ijna. Ipari pají chojé. Rijná ipatú, lukují, lichipá ra'a paminajló. E riyá rijuaté eje chami rimaká rijló riyukuna. E ripata paminá nakojé tori, tojé, tojé, tojé... E ra'a rinuma pipirí. E tori ripako e paminá ña'a tori richaya erama riká yau charami. E jomi poña ijpaño, e natani mauitana nakú jenepha natani. Rejomi piyukeja nakaje jenami iphaka. Piyuké walajeño nakajé jenami pajñó, epaminá ña'a namapane nachaya Letua ja'a jamakalójé riká penaje. Naka nemaká. E mapiyu kejá walajeño. Letua ja'a imá riyukuno. E piyuté chinaicana rimá rijló kaja pamicha meka nuká mojkó. Ijlé riká.



Los Mureru, orejones, son los dueños del baile de chontaduro.
Orejón macho.



Orejón hembra.

Había un brujo Letuama muy poderoso que hablaba con todos los animales. Este se fue a pescar en la Playa, en el Apaporis, donde está la maloca de los peces. Desde ahí, en el fondo de la playa, escuchó que cantaban. Entonces se fue a mirar hasta allá. Cuando llegó el dueño lo recibió y le dijo: - bienvenido nieto, sus abuelos están haciendo baile de chontaduro acá-. El abuelo Letuama se sentó a mirar y vio que era muy bueno y pensó: - cómo voy a hacer para tener ese baile para que mire mi gente? -. Cuando se acabó el baile, el brujo Letuama se despidió de él, y el dueño de la maloca le preguntó: - cómo miró el baile que hicieron sus abuelos? - Él respondió: - Muy bueno! - El dueño le preguntó: - ¿dígame, usted qué pensó ahí? - El Abuelo Letuama le dijo: - ¿Cómo puedo hacer para tener ese baile y llevarlo para mostrarlo a mi gente? -

- Tranquilo nieto, cada año en época de chontaduro yo hago este baile. Venga al próximo, antes de que lleguen los bailadores. -

Preparó todo, y al otro año se fue a la maloca del abuelo Boa llevando **coca, lukují, lichipá** y se los entregó al dueño. Mientras se hacía el baile, el abuelo le explicaba cómo se manejaba ese baile. Mientras eso, el primero que entró fue **Tori**, después **Poí**, y después otros. Cada vez que uno salía el dueño le sacaba la máscara para que el abuelo Letuama mirara quiénes eran. Así iban pasando todos los que bailaban, hasta que terminó el baile. Así vio que los bailadores eran pescados y toda clase de animales.

CUENTO DE GUARA

Narrado por José Suárez Clan Manguaré

Jin+je ifivusimi fat+ miyam+na toonov+ dibogo fagobo imino ikaki jarunaka iitadi afagonoko guubut+bo jabo fagi ijiganoko fejrana aigukuneika digadino anonoko guubut+bo foobo jabo jigai i+ai j+gai ifi j+gai iitadi ikaigo ifotoobo jaboko iitadi dibogo digubut+b+ difetei jaboko iitago diboko tabugo jin+je +k+voneri janeri s+kutukuno +j+gano



Cuando el mundo se creó la guara era humano. Pero no obedeció el consejo del abuelo, y cuando la chagra se estaba quemando trató de atravesarla caminando, preciso cuando las llamas estaban altas, y se quemó la nalga, las patas y las orejas. Después de quemarse regresó a la casa con pena, por eso la guara anda despacio y cuidadosa. Al llegar a la casa la mamá le preguntó qué le pasó y él le contó. Ella le respondió: - por eso le dije que no fuera, pero usted por necio fue y se quemó.- Entonces la abuela lo curó con barro negro y le dijo: - ese va a ser su adorno y con ese adorno la van a ver las futuras generaciones - .



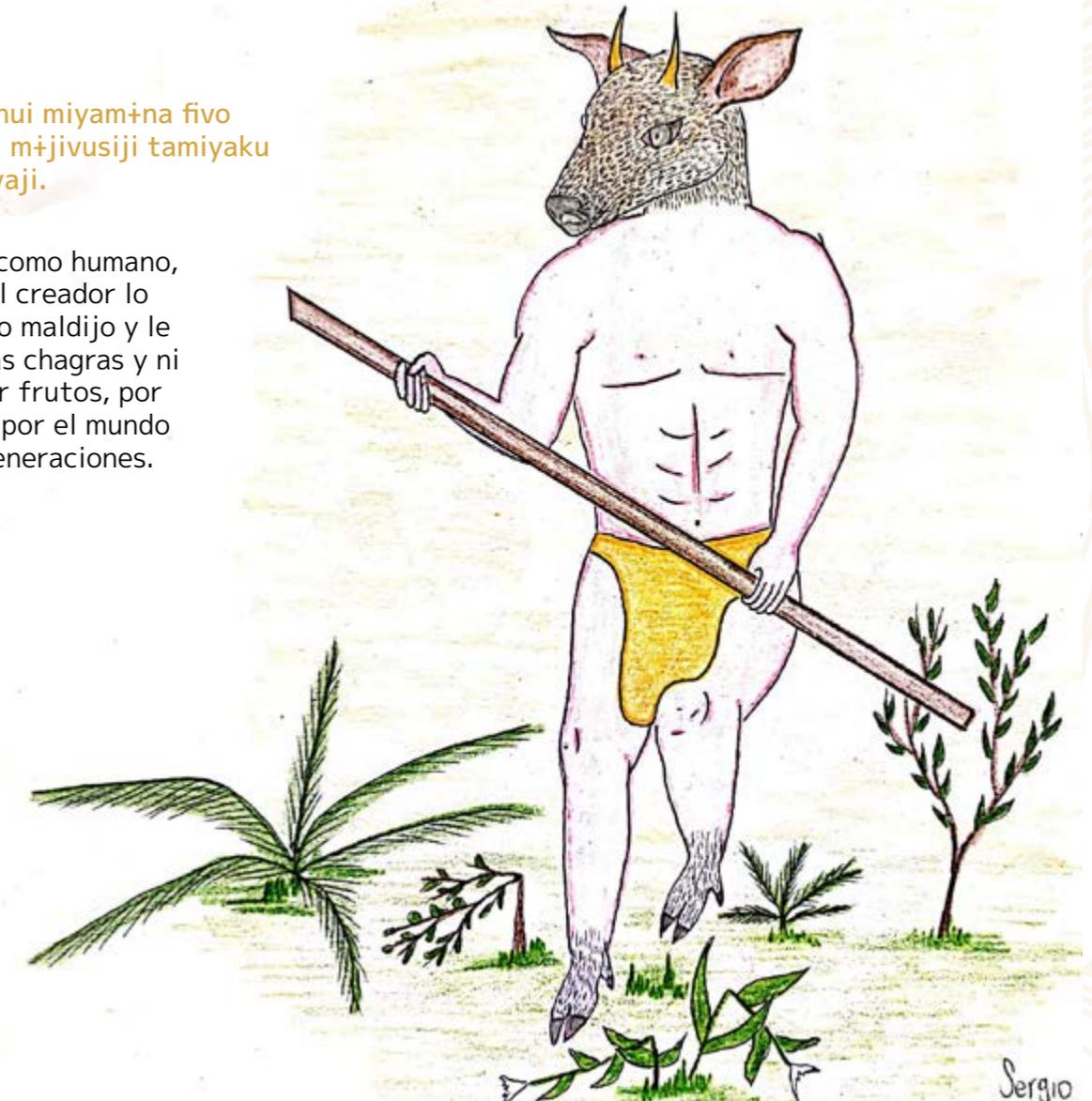
CUENTO DE VENADO

Narrado por José Suárez Clan Manguaré

Niv+gai nui nui Niv+gai nui nui miyam+na fivo toobo jeaño niv+gaiko jinejeri m+jivusiji tamiyaku j+uri m+j+vusuji yeeneji yenevaji.

El creador formó al venado como humano, pero el venado por ser malo, el creador lo convirtió en animal, también lo maldijo y le dijo: usted va a tumbar muchas chagras y ni una de esas chagras le va a dar frutos, por eso de envidia usted va andar por el mundo haciendo daño a las futuras generaciones.

“ Los venados habitan en los bosques del Amazonas. Algunas veces viven en monte virgen, y también se les encuentra en el rebalse, donde se alimentan de hierbas, hojas, juansoco, pepa de moco y otros. Los venados se reproducen en el tiempo de verano de chontaduro ”



Sergio

El mundo de las aves

Narrado por Elías Moreno, Clan Achiote



Las aves existieron desde la creación del mundo por el poder de **Mookani** y otras fueron formadas por personajes históricos de la antigüedad. Las aves para el mundo indígena **feenem+na** (gente de centro) representan vida, alegría, conocimiento, sabiduría, inteligencia, orden, limpieza.

Las aves son un mundo de **conocimiento** para el hombre y además tienen mucha relación con el **mundo material y espiritual**. Sus plumas se utilizan para hacer adornos, y algunas aves se consumen como

alimento. En lo espiritual se nombran en canciones, curaciones, cuentos e historias. También las aves tienen relación de interdependencia entre humanos, árboles y nombres de clanes.

Las aves también representan vida porque son ellas quienes mantiene en armonía la selva con sus cantos y ayudan a equilibrar la tierra. Ellas ayudan a proteger de muchas enfermedades.

Culturalmente las aves se pueden clasificar de distintas formas.

Aves que se consumen



jeegañi :trampa de hoja de palma para capturar animales terrestres

Los principales rupos de aves que se consumen son: **Tuunum+ aye** (gallinetas), **Niim+m+ ayé** (paujiles), **Juukukuy+m+ ayé** (palomas) y **Nigom+ ayé** (picones). La mayor parte andan sobre la tierra como las gallinetas y otras vuelan como los paujiles y las palomas. Habitan en diferentes partes; como **Dutukum+** que habita la mayor parte en **namet+je** (sabanas).

Algunas duermen sobre la tierra y otras en las ramas bajas de los árboles. Los paujiles se reproducen principalmente en orillas de las quebradas, rebalses, lagos y **ifabaa+** (lomas); algunas palomas se reproducen en **boobaiba +meme niiba namaij+no** (cortadera) y otras en **aribokaja** (cananguchal).

Algunas aves se nombran en canciones y curaciones. Del paujil se saca **maryiim+** (algodón). Las palomas representan a las **bagokajam+** (jóvenes) y algunas sirven de adorno para la mujer, los picones se nombran en el baile de **fiiiraba** (baile de bautismo) y sus plumas se utilizan de adorno como coronas. Algunas con sus cantos avisan las épocas del calendario ecológico, como **kuubaru** (perdiz) que indica tiempo de **fikaba** (verano), **Kj++ñu** (gallineta de bosque inundable) que indica tiempo de **j++nija** (invierno) y **nim+ku** (paujil) que con su canto anuncia el amanecer. Los paujiles también se crían y son cuidadores de sabiduría y conocimiento.

S KAFE AYÉ AVES QUE REPRESENTAN LA JUVENTUD



Eenitaje

Los jóvenes de **Mookani** fueron las primeras aves que él creó como su gente. Ellas representan alegría, respeto, obediencia, inteligencia, honestidad y humildad. Son limpias, bonitas y dietadas, sus palabras son frías y dulces. Se alimentan de todas las frutas dulces y de insectos. Habitan en distintas partes de la selva, pero su propia tierra se llama **moayi niibiimi jiniige ayyivi** (tierra fría, de vida y tranquilidad). Se nombran en curaciones y canciones.

MOOGAAM+ AYÉ GAVILANES



Itaku moogaje

Son aves carnívoras, representan poder y guerra. Se nombran en canciones de protección y defensa, algunos como **titiimoga, itakumogaje** (gavilán de almidón) y **tetejeba** (Halcón murcielaguero) se utilizan como adorno y el canto de **Númeame** (harpía) anuncia verano. Hacen su nido en los árboles más grandes.

AVES QUE REPRESENTAN LA MUJER



Muaio tyuui

Las aves que representan a las mujeres adultas, al trabajo, la reproducción y la alegría son los loros. Éstos habitan en **jiikooba** (lago), **inokaja** (canaguchal), **aduba** (salado), **yis+ kaja** (varillal) y **nametije** (sabana), y la mayoría se reproducen en canaguchales. Algunas se nombran en canciones y en curaciones. Las plumas de **Miya jeeva** (guacamayo rojo), **Inoai** (guacamayo amarillo), **Kuraje** (loro), **Muaio tyuui** (loro del Caquetá) y **Ujami** (loro cabecinegro) se utilizan para adornos. La propia tierra donde vive el abuelo de ellas se llama **mooseji fiivo siku iikaga jiniige** (tierra fría de la madre).

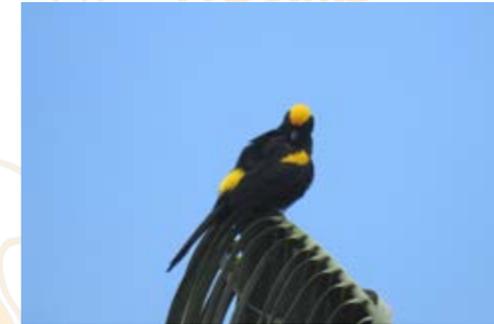
N+GOM+ AYÉ GRUPO DE PICONES



Muaio tyuui

Se nombran en algunas clase de baile como el de **firaba** (bautismo), pues sirven para limpiar la voz de un cantor, y sus plumas se utilizan como adorno para coronas. Se reproducen en huecos de palo. Ellos observan todo lo que es **i'usu+ itakaaki ibereba ifakiki** (poder de endulzamiento, de enfriar y de protección) de ellos y de otras especies. Dentro de este grupo están: **Jikigai** (tucancitos), **Barigai** (picón amarillo), **Riuu** y **Gomonigo** (picón de yarumo).

AVES QUE REPRESENTAN CONOCIMIENTO



Moooo guruba

Ellos representan conocimiento sabiduría e inteligencia para el hombre de centro. Imitan distintos cantos de otras especies de aves, y se nombran en algunas canciones. Ellos son los que tienen el propio tabaco de aprender con facilidad. Estas son las aves más importantes y de mucho respeto. Dentro de este grupo están **Miminoi** (Mirla), **Buyau** (Arrendajo) y **Moomo-guruba** (Turpial).

TUMIBAM+ AYÉ GRUPO DE CARPINTEROS



Tibatreetre

Ellos representan el trabajo de tumba y de elaboración de algunos instrumentos culturales que fueron originados por ellos como el **manguaré**. Se nombran en curaciones y para protección. Duermen en huecos de palos. Cuando la mujer está en embarazo **limya tumiba** (carpintero grande) con su canto anuncia el sexo del bebé. Algunos carpinteros son: **Duduku'u**, **Gaajeu** (Trepatroncos), **Jigaje tumiba** (carpintero de hacha) y **Babaiu** (carpinteros cafés).

El cuento y el canto de Deene - El tente

Narrado por José Suárez, Clan Manguaré

Cuento del Tente

El creador formó el tente para que mirara en las noches lo bueno y lo malo y lo avisara a su tribu. El tente canta en las noches avisando toda clase de enfermedades. En esta nueva generación, ya sabemos que cuando canta el tente es porque va a haber cualquier clase de enfermedad.



Cuento de Deene

Mookani fivusubo deene jino dimono ikajino jije-ay+v+ j+bogooko +d+begejiibo iminoko iimit+noko +fono dibegeji jeañom+na ifivejimoko giuba asaanoko +d+begejino fano giuba assanoko cano.

Canto del Tente

Deene'em+ Deene'em+ maasibai maasibai fivoto kajano deene'em+ maasibai jii jaa deene'em+ deene'em+.

Los Tentes están reunidos, brincando y cantando en los rebalses y en la orilla de un lago.



Putenaje:

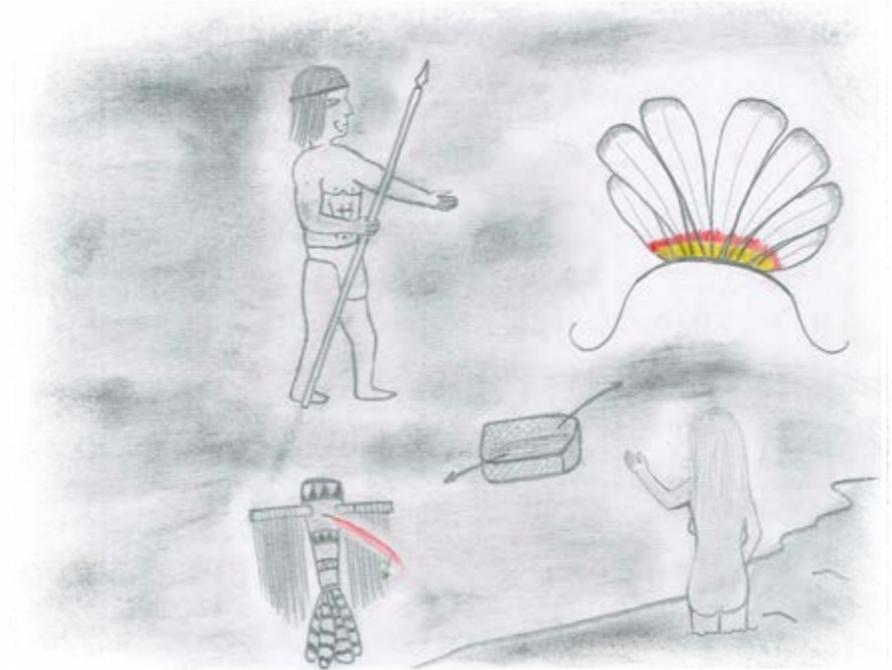
BAILES DE PLUMAJE DE LOS UPICHÍA

Narrado por Tiberio Matapí

ORIGÉN DEL PUTENANE

A la hija del jefe de una maloca le llegó la menstruación. Ella vivía por fuera de la maloca, en un rancho aparte, donde estuvo uno o dos meses bañándose desde las 4 hasta las 10 de la mañana. Cuando el pájaro Juijui cantaba ella salía del agua. Ella miraba que del agua salía **marana** (plumaje de pescado). Entonces el papá le dijo que sacara eso para mirar qué había ahí. Ella lo sacó y lo entregó al papá, y cuando él lo abrió eran todos los plumajes.

Él dijo: -vamos a organizar un baile-, lo organizaron y todos se pusieron su plumaje. Comenzaron a bailar baile de Wera (tablón). Nadie sabía que iba a pasar, solo **Jeeri** que no se quiso adornar, y se voló al cerro de la cabecera de **Ina waya** (Mirití Paraná). Después de media noche comenzó a cantar el sapito **Payayu** y ellos comenzaron a arremedarlo. Entonces se hundió todo con plumaje y todo, lo único que quedó fueron los niños de brazos, como animales. Como **Jeeri** miró, los comenzó a tejer para tejer plumaje para la gente de acá.



Para putenaje los upichia utilizamos estos plumajes



Para los bailes tradicionales de los Upichia quedaron 5 especies de aves: garza grande, picón, guacamayo, paujil y gavilán. Sin embargo, de los paujiles y los gavilanes se pueden usar las plumas de varias especies. Los bailes de plumaje son: **Yaaó** que es de pisada de maloca, **Pupurá** que es la ceremonia de tablón, **Yuchapan** que es el de guansoco, **lagüi yaapa** es el baile de **guacuri** (Lumá), **Itewi** que es de canangucho y **Wera ñeelami** baile que se realiza la víspera del baile de pisada de maloca.

Antes de todos los bailes de plumaje estos se "arreglan" para que se miren mejor, y generalmente se nombran las cinco clases de aves de las que se sacan las plumas. Después de los bailes para cuidar los plumajes estos se guardan muy bien en una caja que se llama **maranaá**.



Yaajená huañaaja caja nachine jehuani querarini huajte chaapa nenoca neca pejane, rica ií yajena.
A los picones les sacamos las plumas rojas y amarillas, con ellas tejemos **yaajená** que va debajo de la corona grande de plumas de garza.



Ñaque caja huañaaca mari laru iji chine hualaá rau curucaji pauquele huañaaja huaapere noje.

También nosotros utilizamos las plumas rojas del guacamayo rojo. De la cola le sacamos las más largas que son cuatro.



Ella mari cuchi macaapana imacana rica ñaquekaja huañaaca richine ricuchine quechami ricutela jareni cameni huachutaá curucaje nacu, quechami ricutela huajte.

De este **paujil** utilizamos las plumas pequeñas negras del pecho y las blancas de la barriga para pegarlas y hacer una parte de **curucaji** y de **perillo**. Por esto el plumaje de los **paujiles** es muy importante.



Marí peri chine huañaaca rica riyupele eje quechami rihuapami leeje. Ejomi huañaá rica pauquetano yuriyu aun rii peripe. Ahuañaácaja repinami lucuji amacaona penaje

De los gavilanes grandes utilizamos las plumas de las alas y del rabo. Sacamos cuatro plumas de cada uno y después las tejemos con bejuco **yaré**. Además sacamos el hueso del ala para soplar tabaco por la nariz de las personas que lleguen al baile.



En los bailes de plumaje, partes de nuestros trajes también están hechas a partir de las plantas.

- **Weri:** Correa de cáscara de weri (higuerón), se amarra con pona que se pinta de negro con barro.
- **Wajmerezí:** taparrabos hecho de pona, un carguero especial para eso; se sacan tiras que por delante va hasta donde está yahupé en el tobillo, y por atrás más o menos hasta la rodilla.
- **Waya:** sonajero hecho con semillas de un bejuco.
- **Yahupé jareni** (blanco): fibra utilizada para hacer brazaletes que se amarran en las muñecas (rikamare) y los tobillos.
- **Keraama:** pintura hecha de hojas se usa para teñir el cuerpo. Se pone en el pecho y la espalda en forma de triángulo, desde el cuello hasta arriba del ombligo, en el antebrazo y la canilla.

Los adornos de putenaje



1. PUTENAJE:

Es la corona principal hecha con las plumas del ala de **Ju'ua** (garza grande blanca).

2. YAAJENÁ:

Corona hecha con las plumas amarillas y rojas del rabo de picón. Se amarran de 5 a 10 plumitas rojas y se van tejiendo sobre la cáscara. Para hacer **Yaajená** se necesitan muchos picones, cerca de 30, y por esto hacerla puede durar años.

3. POPONÁ:

Está hecho de balsa y decorado con pinta de cáscara de babilla (**cajiu**) y cachete de guacamayo. Va en la espalda pero amarrado en el pecho. Al **poponá** se le pegan 4 plumajes.



4. PERIPÉ:

En la punta (parte baja) del **poponá** viene el **peripé**, que se hace con cuatro plumas de ala de gavilán: dos de cada lado. Estas se tejen con bejuco **yaré**, y en medio de las dos plumas se mete una cuerquita para amarrarlo al **poponá**.

5. JU'UAPÁ:

Pluma de la cola de la garza blanca grande. Se tejen varias plumas sobre bejuco **yaré**. Es la primera que va pegada en **poponá**.

6. CURUCAJI:

Se hace con las plumas largas del rabo del guacamayo rojo. Sobre la punta y la cepa de estas plumas se pega con **breo** "algodón" negro y blanco de **paujil**. De la punta se amarra una cuerquita, y al final de la cuerquita sobre **breo** se pega "algodón" negro de **paujil**. Se pueden poner varios de estos para que se vea más bonito el plumaje, y las plumas se muevan al ritmo de las canciones y el baile.

7. PERILLO:

Se hace con las plumas que parecen algodoncito, que tienen los gávilanes grandes en el pecho. Se sacan muchas de estas plumitas y se pegan con leche de juan soco sobre una chontica. Queda como una vela. En la punta se le pegan plumas negras y rojas de **paujil** y picón, y abajo solo plumas negras. Se clava en **poponá**, abajito de **ju'uapá**.

TYIVUJE JI+BOGO

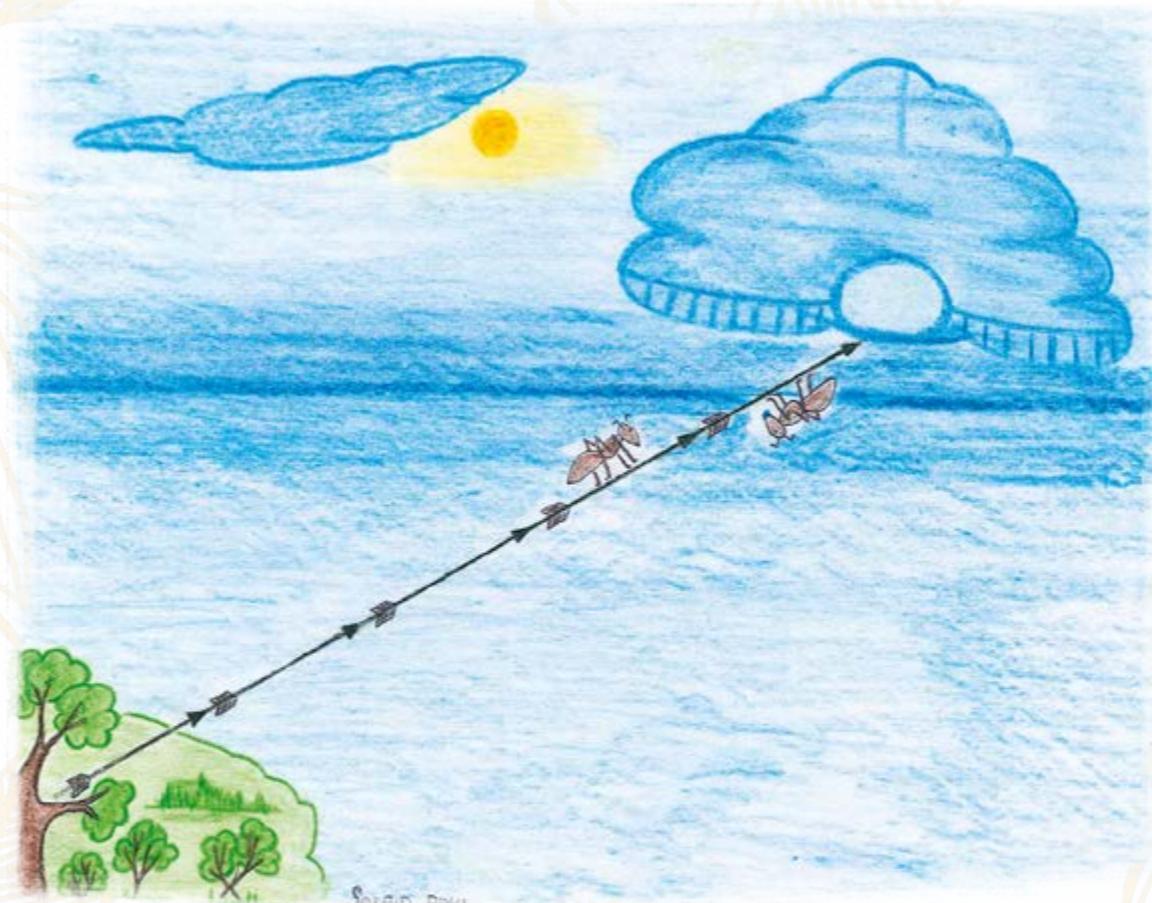
Narrado por Anarrita Andoque Moreno
Clan Arriera

Moálla jiiñje++ it+kon+ e'tavuumo k++m+bako; jaanova saafesuno guuvusuikano janoko iokomek+teki millam+na it+buganoko k+umoro t++vuikaumo kaamo igad+veteki, jaaneri kaamo ifeeki, jaarumo +futusuikaut+mo. Jaamo uufokov+ ikaubo ty+ivu-je diitoko ++f+n++bo, jaabo diitoko nuubo: famoro m+n+sukui, jaarumo m++futususut+i, ene uujoo n+suki nooboro; jaaruboko dejekuumo: toll+ idikaabo d+futususujirai suresure ifima idiikabo; m+ai mekeekurumo m++futususut+noko toll+ idiikabo +d+futususurino. Uu-jeéji nooboro ij+jekuko ejebeikaruuboro t++baruubo, jaano gad+vutuuno moall+ojin+jev+, siino t++baruubo, jaamo gad+vutuuno it+kon+ ++ uuno nijekev+, tol++ iro, jijeall+v+ gasesuubo.



El primer **manguaré** lo hicieron en el mundo de arriba (el cielo). La gente de esta tierra lo escuchaba, les parecía muy bonito el sonido; entonces empezaron a buscar la manera de subir al cielo para traer el **manguaré** a esta tierra. Ellos inventaron el arco para flechar el cielo y colgar un bejuco para subir hasta el cielo, pero la flecha no alcanzaba a llegar a su destino. Al lado de ellos estaba **Ty+ibuje** (pájaro pequeño), quien les dijo a ellos: -ustedes no pudieron, ahora voy a ensayar yo-.

Ellos respondieron: -Nosotros que tenemos fuerza no pudimos, ¿ahora usted que es todo ceniciento va a poder?-. -Yo puedo- dijo **Ty+ibuje**. Diciendo esto dobló su ala como un arco y flechó hacia el cielo; la flecha alcanzó a clavarse en el cielo. Luego flechó nuevamente y se clavó en la punta de la cumbrera del cielo. Así lo hizo hasta que llegó a la tierra.



Diitoko étyesuubo, jaamoko nuukobo: úbuujit+noko m+t+kon+i: fanooko gajai ónoobo omój+karujit+vad+ amiái momoj+karut+i; jaanot+,gañ+taabo, j+jovoobo ónoobo omoj+karujibad+ uujoó mo+jkarui nooboro. Jill+ omon+uboro nuubo t++fomogaiko: kaamo ofooboro meek+to; jii nooboro fuubo t++fomogai, tagot+ s+vaubo ij+faño faikum+ faiuko; j++ millano jai d++fetei nuubo diiboko. Jinoot+ .

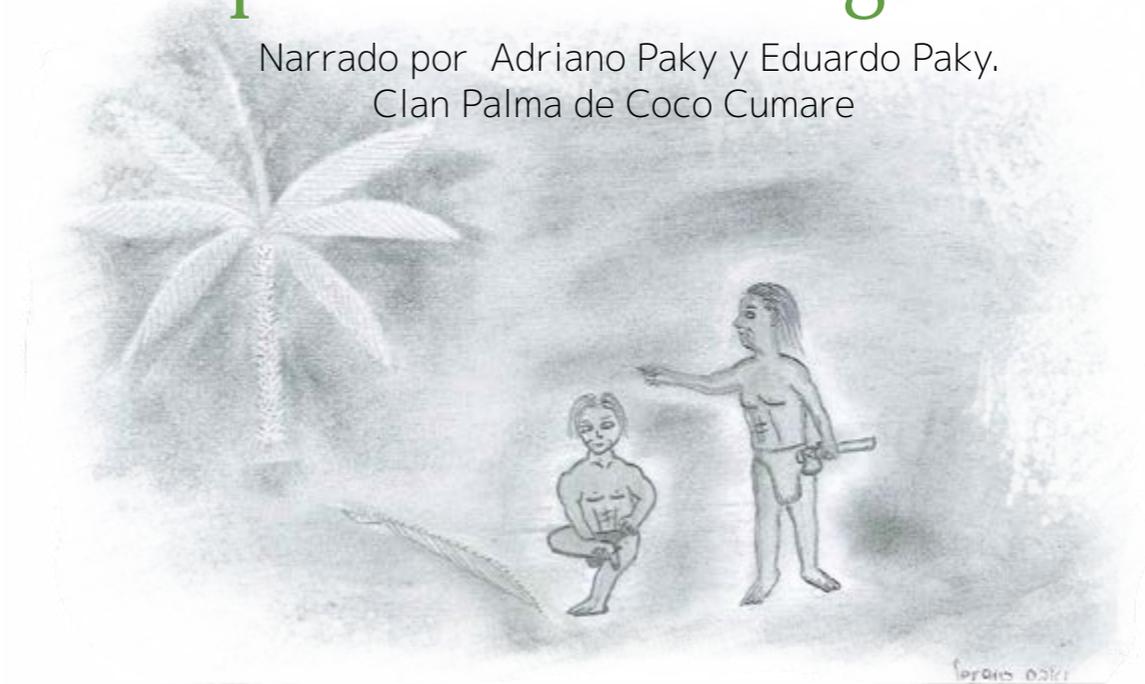
t++fomogai ij+faño n+faiuko kaañ+bo. Jaano all+v+ nuubo viviuko: ene +joo meek+to; jii nooboro fuubo viviu; jaabo ta+got+ gaseubo: naa d++fetei, j++ nooboro ifiiko +fusuubo, diito kusiibai bagij+ri ejeunoko, jinoot+ viviu ifi bagij+ +v+ro ikano.

La gente quedó sorprendida. Entonces él les dijo: -ustedes empezaron lo que no van a terminar; los que dicen que todo lo saben y todo lo pueden nunca harán nada, pero los humildes y huérfanos como yo harán lo que los sabios no hacen-.

Después **Ty+ivuje** le dijo a la conga: -vaya a ver cómo están allá-. La conga subió y trajo de vuelta una gota de **manicuera** en la boca. Entonces le dijo a la conguilla cenizosa: -ahora vaya usted-. Esta fue y regresó con el cuerpo cubierto de ceniza.

La creación de las palmas de sal vegetal

Narrado por Adriano Paky y Eduardo Paky.
Clan Palma de Coco Cumare



El abuelo **Feene Jikiba** y los dos nietos de centro, fueron los que descubrieron **FIIVO BAIÑO** (tabaco de vida), y él mismo fue que creó y puso delante de ellos las especies de sal, y les dio la guía para encontrarlas. Yendo a buscarlas, el menor que iba atrás pisó un chuzito y le ardió, al sentir el ardor se detuvo y le dijo al hermano: -¿qué será? me picó-. El hermano mayor regresó y dijo, -¿dónde?-. El hermano respondió: -aquí-. Ellos empezaron a pisotear el sitio donde se había chuzado, y al mirar a los lados fue cuando vieron por primera vez la sal que se llamó **tuuñuií**. Después voltearon a mirar y vieron la sal que se llama **imemi**, también descubrieron **jiiyuii, kuguri, bobaiba, tuuko, Juchami**.

Con esas especies de sal fue que formó a la gente de centro. Con **jiyui** formó las coyonturas de los dedos, con **kuguryi** formó la columna, con **tuñuii** formó la parte reproductiva masculina, y cocinó y mezcló el zumo de **bobaiba, imemi, tuukoó** para formar la cabeza del hombre.

Por eso esas especies son muy importante para la gente de centro. Estas especies se recolectan para preparar **ambil** para casos especiales como: ceremonias de bailes tradicionales, curación de aprendizaje de los jóvenes y dar de mambear por primera vez a los jóvenes de la gente de centro.



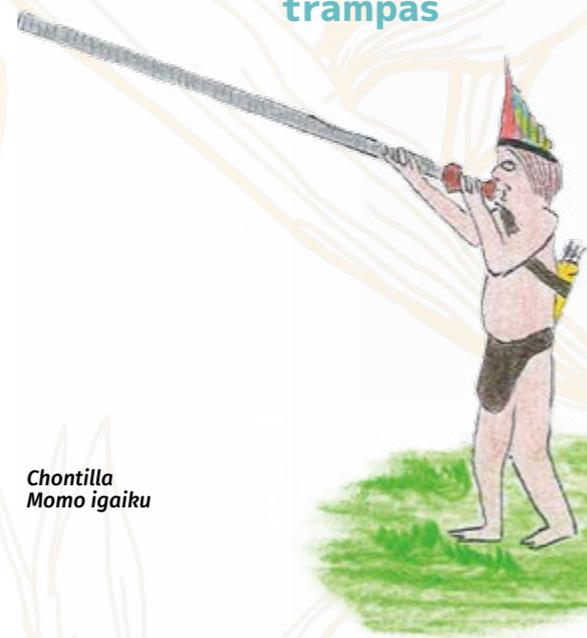
Jinot+ diibo ty+ivuje fuubo kamovo baa+bí, tonot+ mek+ubo am+jí jaagob+, jaabo aty+meubo it+kon+ moomo it+faiñoko, jaanoko j+ivuguubo: ty+l, ty+l nooboro; moomo ty+faikui enejiruno.

Después de esto **Ty+ivuje** se fue a una loma alta y desde allí vio una palma de chontaduro cuyo fruto estaba maduro. Al verlo, con su canto anunció a la humanidad que el chontaduro ya había madurado: **ty+i, ty+i** decía.

Algunas palmas importantes para nuestros pueblos



Palmas que se utilizan para hacer bodoqueras y trampas



Chontilla Momo igaiaku

Palmas que se utilizan para sacar sal



Sal de espina +memi jiyui

Otras palmas que se usan para sacar sal:
 Palmita real – **Tuuko Jiiyui, Bobai, Tuñui, Juaio, Gukureku**

Estas palmas se queman durante horas hasta que quedan convertidas en cenizas. Las cenizas se colocan en un embudo de tela, y se echa agua sobre ellas. El líquido que va cayendo se recoge en una olla que se pone al fuego, y cuando el agua se evapora en la olla queda la sal que se mezcla con el tabaco para hacer **ambil**.



Zancona Igaiaku

Palmas que se utilizan para la construcción de viviendas

El tronco de **igaiaku** se raja desde la base hacia la cepa en muchas varas delgadas sobre las que se tejen las hojas de **jajekyu** para formar paños. Los paños son similares a las tejas, y al igual que ellas también se usan para construir los techos de las malocas y las casas.



Puy Jajekyu



Palmas que se utilizan para hacer artesanías

Otras palmas que usan para hacer artesanías:
 Milpesos – **Kuume**



Uña de gato Jakumoi



Milpesos Kuume'e

Palmas para la alimentación

Otras palmas que se comen:
 Asaí – **Tugi**
 Chontaduro – **Momo'ó**
 Canangucho – **Ino'ó**
 Milpesillo – **Tagai'ó**
 Milpesillo – **Cheree**

¿JINEJE GAIGO? ¿Qué es una mujer?

Fiivo gaigo: mujer de vida, mujer generadora de vida. **Dud+kamaje gaigo:** mujer de trabajo.
Bakimaje gaigo: mujer de siembra – cultivo. **Obajakimaje gaigo:** mujer de producción.
Tuvavo gaigo: mujer de abundancia.



Iyu dud+kamaje fitokamaje: planeación y programación del trabajo de tumba

Miyujimañoko midiyui mookaniko: permiso que se le pide a la naturaleza para tumbiar monte para la siembra.

Miyuno +monoko moobovan+i: compromiso de devolver a la naturaleza los árboles que se le tumbaron

Bakimaje gaigo obakimaigo gaifi iyuno +monoko boovan+go: la mujer al sembrar la chagra le está devolviendo a la naturaleza los árboles tumbados.

Baakimaje gaigo obakimaigo, jin+jeke itukugo sefa sugo inovatejirunegia: la mujer al sembrar la chagra da soporte y fuerza a la tierra para que no se debilite.

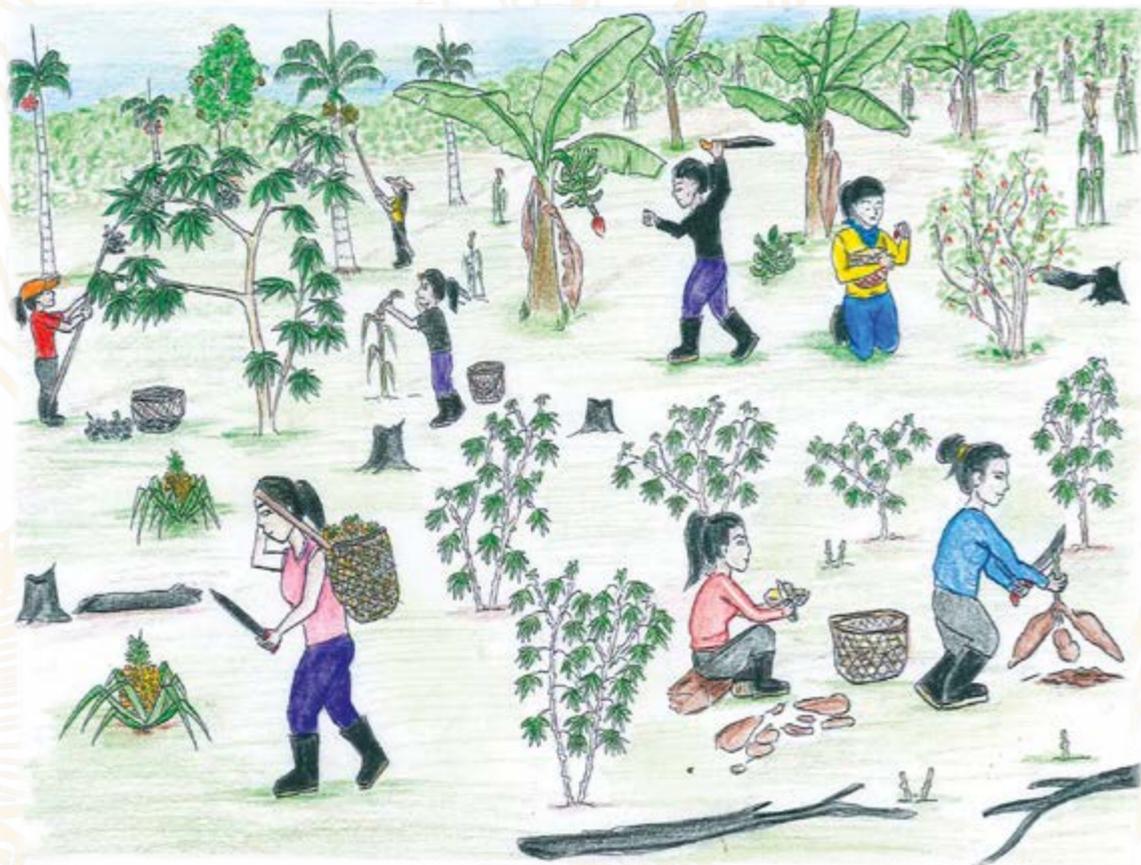
Las mujeres somos...

la base de la familia y la alimentación de nuestros pueblos. Por eso podemos decir que cumplimos con muchas funciones.



JINJE AY+V+ IKANEJET+ GAIGO MAÑO

Mujeres y medio ambiente



“ Si no existiera la mujer, no habría vida ”

De acuerdo a los principios, nuestro conocimiento y la creación, como mujeres indígenas gente de centro, la palabra madre de vida ya existía y esa palabra que es vida vino a manifestarse por medio de la madre espiritual que nosotros como indígenas llamamos Mujer de Vida.

La Mujer de Vida es mujer de producción, consejo, abundancia y reproducción, porque de ella depende la vida de nosotros como humanos. De tal manera

la mujer representa a esa madre espiritual con sus funciones, derechos y deberes, que les fueron dados a todas las mujeres.

La mujer tiene una función muy importante en la parte ambiental porque ella se encarga de reemplazar todo lo que el hombre ha tumbado: siembra todas las frutas del monte en la chagra o alrededor de la casa, de tal manera que estas sirven para el alimento de nosotros los humanos y todos los animales.



Bakimaje gaigo bakimaigo bajto óbajaki-majeke basugo fajifaño, ija ay+v+ basugo; jiy+ gaigo ábasuneri báj+ko bóban+go fafikabab+, baj+ fin+ino ikaki: la mujer siembra en la chagra y alrededor de la casa frutas y palmas silvestres en cumplimiento del compromiso de devolver a la naturaleza lo que se ha tumbado. De esta manera la mujer hace que el bosque no se acabe.

Bakimajegaigo abakimaino obajakimaje onovad+ miyam+na moovajakimai, buasim+ obajakimai jaamoko m+ai mudúi: cuando fructifican las plan-

tas que siembra la mujer, nos alimentamos nosotros y también se alimentan los animales, y nosotros nos alimentamos de los animales.

Jiy+ saij+tro gaigo dud+kamaje asak+n+maño baj+ fin+ino, fafikabav+ booban+go: así desde el principio la mujer ha venido desarrollando su trabajo, por eso la selva se mantiene, no se acaba.

Gaigo dud+kamaje sefat+ jin+je ikai; jin+je sefat+ gaigo ikai: el trabajo de mujer fortalece la vida de la tierra; de la fortaleza de la tierra vive la mujer y toda la humanidad.

Los animales y plantas de nuestro territorio... *sus animales y sus plantas*



Danta - Tíee - Jema



Morrocoy - Jupuku -



Colibrí rojizo - Kumeyi faibe - Pupuyuleru



La enorme cantidad de seres vivos que hay en la Zona de Manejo Especial constituyen una de las grandes riquezas de nuestro resguardo



Maqueta de la zona de manejo especial hecha por los niños de la escuela de Villazul y Peña Roja



Rana dardo - Namitajakiba - Mootó



Puy - Jajekyu- Karu



Omima amarilla - Ruiu - Tarí



Los recorridos de observación, las fotos con cámaras trampa, las capturas de aves con redes de niebla y las jornadas de pesca fueron esenciales para estimar la biodiversidad de la Zona de Manejo Especial.

Las plantas

+imoono



De acuerdo a la información de nuestros sabedores y sabedoras, logramos identificar que en la Zona de Manejo Especial hay al menos 236 especies de plantas que son conocidas porque tienen algún uso para nosotros. Dentro de estos podemos mencionar la obtención de materiales para la construcción como madera, hojas para los techos y fibras para amarrar los paños de las malocas, así como materia prima para la fabricación de muchos tipos de objetos diferentes como remos, canoas, flechas y varas de pescar entre otros. **Las plantas también son muy importantes pues de ellas obtenemos una amplia variedad de alimentos, y muchas tienen propiedades medicinales para el tratamiento de una gran cantidad de enfermedades.** Además, las plantas ofrecen alimento a una gran cantidad de animales.

“Las plantas incluyen a todos los árboles, arbustos, hierbas, palmas, macetas, bejucos y lianas que se encuentran en los bosques, rastrojos y en general en todos los hábitats que hay en nuestro territorio.”



La mayoría de las plantas son terrestres, pero también hay plantas acuáticas como las que comen las charapas y algunos peces entre otros. En nuestro resguardo hay una enorme diversidad de plantas, demasiadas como para poder incluirlas en este pequeño libro – cartilla. Por eso, decidimos concentrarnos sólo en aquellas que tuvieron alguna utilidad para nosotros.



Estas plantas útiles se distribuyen en al menos 44 familias botánicas diferentes, es decir en diferentes grupos como por ejemplo las Mamitas, los Yarumos, los Cominos o los Laureles. Hasta el momento hemos encontrado que el grupo más diverso es el de los cargueros (familias Lecythidaceae y Annonaceae), que son aquellos árboles en que la corteza desprende en tiras y que se usan para sacar fibras. Además de ellos se obtienen varas para malocas, algunos producen frutos comestibles para los humanos y los animales y otros tienen propiedades medicinales. Otros grupos importantes por el número de especies que tienen son el de los Laureles (familia Lauraceae), las palmas (Arecaceae), los Caimos y Caimillos (Sapotaceae) y los Guamos (Fabaceae). La mayoría de estas plantas tienen nombre propio tanto en Muijane como en Yukuna.

Aunque aún no se conoce bien la situación de conservación de muchas de las plantas de la Amazonia colombiana, sí sabemos que una de las especies que se encuentran en nuestro resguardo, y otra que podría estar, están en riesgo a la extinción; éstas son: el Cedro y el Palo Rosa.

¿Qué significa que las especies estén en riesgo de extinción?

Las especies en peligro de extinción son aquellas cuyo número total de individuos es muy bajo, por lo que es posible que dejen de existir y desaparezcan por completo de los hábitats y los ecosistemas en los que se encontraban. Por lo general **esto se debe a actividades humanas como la deforestación, la fragmentación del hábitat o la extracción y uso indiscriminado.** Según el nivel de riesgo que tengan las especies a la extinción, de mayor a menor, estas se clasifican como: críticamente amenazadas (CR), en riesgo (EN), vulnerables (VU) y casi amenazadas (CA).

En los siguientes textos mencionamos **varias especies que se encuentran en riesgo de extinción.** Sin embargo, vale la pena aclarar que esto se debe a que **sus poblaciones están disminuyendo a nivel global, pero en la Zona de Manejo Especial éstas son muy saludables y hay muchos individuos de cada una.** Es decir que en otras partes del mundo estas se han visto fuertemente afectadas, pero afortunadamente esto no ha ocurrido en nuestro territorio. Por esto, nosotros tenemos una gran oportunidad y responsabilidad para contribuir a su manejo y conservación a largo plazo.



Ghuruco - Kimi - Kaparú

El churuco se encuentra en peligro de extinción a nivel global, y es uno de los principales objetivos de conservación en la Zona de Manejo Especial.

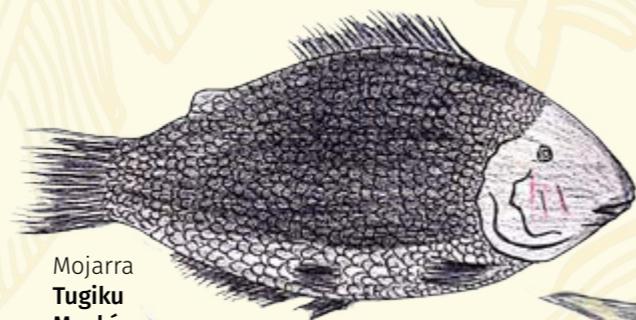
Los peces

Táavabo Jiñana

Los peces son animales vertebrados acuáticos, cuya temperatura corporal depende de la temperatura del medio ambiente en el que viven; por esto se dice que son “de sangre fría” o “ectotérmicos”. Para poder vivir en el agua los peces cuentan con varias adaptaciones.

Por ejemplo: tienen aletas en lugar de brazos y piernas lo que les permite nadar, y en lugar de pulmones tienen branquias que sirven para respirar y obtener oxígeno a partir del agua. La mayoría de peces como el Sábalo y la Gamitana tienen el cuerpo cubierto por escamas, sin embargo hay otros como el Picalón y todos los bagres que no tienen escamas y son conocidos como peces de cuero, y algunos parecen cubiertos por una armadura como las cucas. Los peces también se caracterizan por tener muchas formas. Por ejemplo las rayas, que son casi completamente planas, son un tipo de pez.

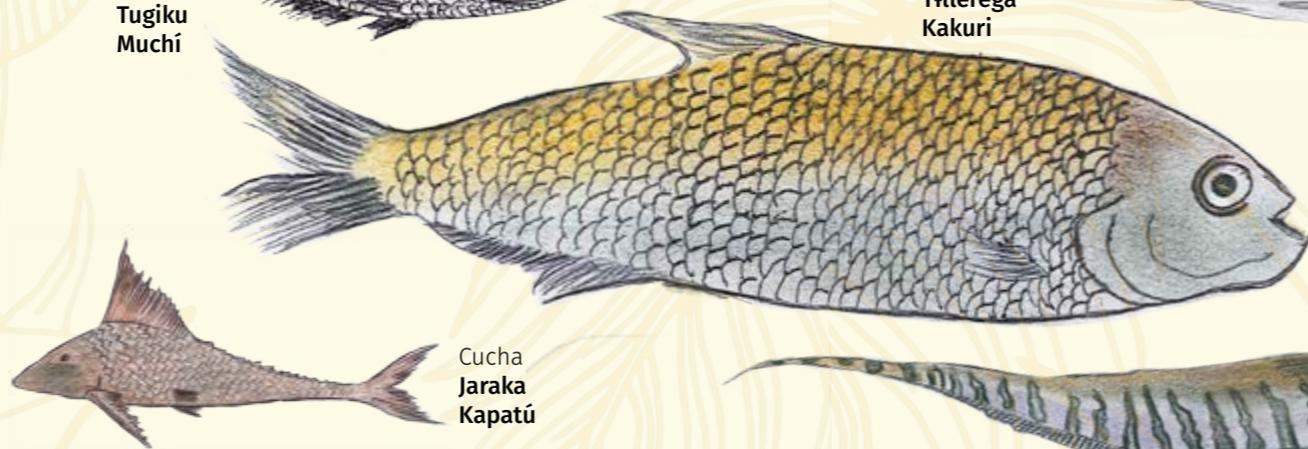
En la Zona de Manejo Especial, y en general en el resguardo, se han registrado cerca de 200 especies de peces, los cuales pertenecen a 27 familias diferentes. La familia más diversa (con mayor número de especies) es Characidae, la cual está compuesta por peces como los Sábalos, las Gamitanas, las Sabaletas y muchas de las Sardinas. Otras familias importantes en cuanto al número de especies de cada una son: Cichlidae que incluye a las Mojarra y los Botellos, Hypopomidae que está compuesta principalmente por los Caloches, Pimelodidae que comprende a los Bagres y sus familiares y



Mojarra
Tugiku
Muchí

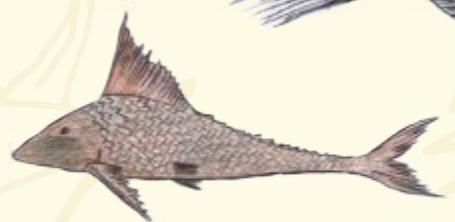


Lechero
Itakutababó
Piraibá



Sardina
Tillerega
Kakuri

Para los Muinane y los Nonuya todos los peces vienen a partir de una pequeña sardina: Tillerega que se originó en la cabecera de una quebrada.



Cucha
Jaraka
Kapatú



Caloche
Bubumí
Jihuilá

Loricariidae que es donde se clasifican todas las Cucas.

Los peces más grandes y conocidos se encuentran en los ríos grandes, mientras que los peces más pequeños y menos conocidos habitan en las quebradas y principalmente hacia las cabeceras. Los cananguchales y lagos también son lugares importantes para la reproducción de muchos peces. **Los peces son muy importantes para nuestras comunidades.** Primero que todo, porque la mayoría de ellos se comen y constituyen una gran parte de la carne que incluimos en nuestra alimentación. Adicionalmente, algunos de ellos, principalmente los pequeños de las cabeceras de las quebradas, forman parte de dietas especiales para tratar cierto tipo de enfermedades. Además, hay varios peces que tienen importancia cultural y son mencionadas en canciones de bailes y en narraciones; inclusive el baile del

muñeco, también conocido como baile de chontaduro, proviene del mundo de los peces.

Catorce de los peces que se han registrado en la Zona de Manejo Especial, o que es muy probable que se encuentren en el área, están en algún grado de amenaza a la extinción. La mayoría de ellos corresponden a diferentes tipos de bagres, que históricamente han sido muy perseguidos para vender su carne en el interior del país. **La Gamitana y la Arawana también se encuentran en riesgo a la extinción debido a la sobreexplotación,** pero esta última no para su consumo sino para el comercio de peces ornamentales. Finalmente, dentro de las especies amenazadas hay dos rayas, lo cual probablemente se deba a que estas son especies bastante desconocidas pero seguramente sus poblaciones están mejor de lo que se cree.

Peces que están en riesgo de extinción a nivel global, y que se encuentran en la Zona de Manejo Especial.

Familia	Nombre común (Especie)	Nombre Muinane/ Yukuna	Importancia	Categoría UICN
Bagre y otros peces de cuero (Pimelodidae)	Lechero (<i>Brachyplatystoma filamentosum</i>)	Itaku makaa-ba/Piraibá	Se come. Tiene historia	Vulnerable
	Bagre Tigre (<i>Brachyplatystoma juruense</i>)			
	Baboso (<i>Brachyplatystoma platynemum</i>)	Níkoa táavabo		
	Dorado (<i>Brachyplatystoma rousseauxii</i>)			
	Pirabutón (<i>Brachyplatystoma vaillantii</i>)			
	Pintadillo rayado (<i>Pseudoplatystoma punctifer</i>)	Tanooba/ Kurirí	Se come. Canción de flauta	
	Pintadillo tigre (<i>Pseudoplatystoma tigrinum</i>)	Giki tanoba/ Yawi curirité	Se come. Historia dueño carate	
	Bagre Sapo (<i>Zungaro zungaro</i>)	Añukooba/ Macapá	Se come.	
	Charuto (<i>Sorubim lima</i>)	Bañoji/ juririariparé	Se come. Historia dueño carate	
Osteoglossidae	Pejelerío (<i>Sorubimichthys planiceps</i>)	Pipitai makaaba	Se come. Historia origen carate	Vulnerable
	Arawana (<i>Osteoglossum bicirrhosum</i>)	Muai bubui/ Arabaná	Se come. Ornamental	
	Rayas (Potamotrygonidae)			
Rayas (Potamotrygonidae)	Raya Manta (<i>Paratrygon aiereba</i>)	Jiiku baaje/ Jiñaiwaká	No se sabe	Casi amenazada
	Raya Motoro (<i>Potamotrygon motoro</i>)	Baaje/ Jiñaiwaká	No se sabe	
Sabólos, gamitanas, y sardinas (Characidae)	Gamitana <i>Colossoma macropomum</i>	Muai fijega/ Tamaki	Se come. Historia desnutrición	Casi amenazada

Reptiles y anfíbios

Babillas, lagartijas, tortugas, culebras y ranas

Níhiba, júuchaihi, júhupucu, tíréeje, jíinimo y cúnáaho

Kajyuna, lupuna, yapána, iyarina, jeina y makajmena

Los reptiles son animales vertebrados, tienen el cuerpo cubierto por escamas, se reproducen por medio de huevos, y se dice que son de “sangre fría” pues (al igual que los peces) no pueden regular por sí mismos su temperatura corporal sino que esta depende de la temperatura del ambiente. Por esto es común ver a los lagartos y las tortugas asoleándose encima de troncos o piedras o sobre las playas durante el verano.

En la Zona de Manejo Especial puede haber cerca de 80 especies diferentes de reptiles incluyendo tortugas, culebras, babillas y lagartijas entre otros. Hasta ahora el grupo del que se han registrado más especies es el de las culebras cazadoras y venenosas, pero puede haber otros grupos igualmente diversos como el de las lagartijas del cual aún no se sabe mucho en nuestro territorio.

Muchos reptiles tienen nombre propio en Yukuna y Muinane, especialmente las tortugas, las babillas y las culebras. Sin embargo, pocos reptiles son

mencionados en narraciones o canciones tradicionales.

Ocho de las especies de reptiles que se encuentran en nuestro resguardo están en algún riesgo a la extinción. Es preocupante que prácticamente todas nuestras tortugas y el caimán negro podrían desaparecer, por lo que es urgente unir esfuerzos en torno a su conservación.

Los anfíbios incluyen a las ranas y los sapos. La palabra anfibio significa “doble vida”: anfi = ambos; bio = vida. Los anfíbios reciben este nombre pues la primera parte de su vida se desarrolla como renacuajos, los cuales se parecen más a un pez, que luego se transforman a través un proceso llamado metamorfosis en animales adultos con sus cuatro patas y su piel lisa y húmeda.

En la Zona de Manejo Especial es posible encontrar cerca de 50 especies de anfíbios diferentes. La fami-

lia más diversa es Hylidae, dentro de la que se encuentran las ranas más conocidas como las que nos comemos. Otra familia importante es Dendrobatidae, que incluye a todas esas ranas de colores brillantes y fuertes.

Las ranas son bastantes conocidas por los Muinane y los Matapí, quienes le tienen nombre propio a cerca de 40 y 20 especies respectivamente. Varias de estas especies tienen importancia cultural y son mencionadas en algunas narraciones y canciones de bailes tradicionales de ambos pueblos. Los bailes Muinane en los que se mencionan diferentes especies de ranas son: Niim+ Geene (baile de fruta), firaba j+baimo (baile de bautismo) y isuj+ (canciones de repartición de caguana). Los Matapí únicamente las mencionan en Pipirí rakauna (baile de chontaduro).

Ninguna de las ranas que se encuentran en la zona de manejo especial se encuentran en riesgo de extinción.



Reptiles que están en riesgo de extinción a nivel global, y que se encuentran en la Zona de Manejo Especial.

UICN	Peligro Crítico Riesgo crítico		Vulnerable				Casi amenazada
Improtancia	Se come. Canción baile de Tablon.		Se come. Tiene historia.	Tiene historia y canción.		Se menciona en historias.	Canción baile de Tablon.
Nombre muinane/yukuna	Tureje/Jipú	Meeduba/lanawaru	Marimijo/Taracayá	Noba tureje/Jara kerátari		Jupuku/Iyáiri	Taakao/Majiya`ala No se sabe/Jara
Nombre común Especie	Charapa (<i>Podocnemis unifilis</i>)	Caimán grande come gente <i>Podocnemis expansa</i>	Teracay <i>Podocnemis erythrocephala</i>	Charapa de achote (<i>Podocnemis erythrocephala</i>)	Cupiso (<i>Podocnemis sextuberculata</i> cf)	Morrocoy <i>Chelonia denticulata</i>	Verrugosa <i>Lachesis muta</i> Tortuga roja <i>Melanosuchus niger</i>
Grupo Familia	Charapas (Podocnemididae)	Cáimanes (Chelidae)		Charapas (Podocnemididae)		Morrocoy (Testudinidae)	Culebras venenosas (Viperidae) Matamatás (Iligatoridae)

Las aves

Jóomi
kupira'aphana

Las aves son animales vertebrados que tienen el cuerpo cubierto por plumas, alas en lugar de brazos, pico en lugar de boca y se reproducen por huevos. La mayoría de las aves se desplazan volando como los gavilanes o los loros, pero otras prefieren caminar por el suelo del bosque como las panguanas y las perdices, y otras son acuáticas y se encuentran nadando en los ríos, quebradas y lagos como los patos. **Las aves cumplen importantes funciones en nuestros bosques y otros ecosistemas.** Los colibríes, por ejemplo, polinizan las flores de muchos árboles y otras plantas, y de esta manera aseguran la formación de sus frutos. De otro lado, los azulejos y sus familiares se comen los frutos y luego dispersan sus semillas, haciendo posible que continuamente nazcan más plantas. Por su parte hay aves que se alimentan de insectos y otras que son predatoras y les gusta comer otros vertebrados.

Hasta el momento en la Zona de Manejo Especial se han registrado 310 especies de aves de 60 familias diferentes, aunque seguramente hay muchas más y estas se van a ir conociendo a medida que se hagan más observaciones en el área. Los grupos de aves más ricos en especies son; las tángaras y azulejos (familia Thraupidae), los loros, pericos y guacamayas (familia Psittacidae), los hormigueros (familia Thamnophilidae), los atrapamoscas (familia Tyrannidae), los gavilanes (familias Accipitridae y Falconidae) y los carpinteros (familias Picidae y



Chía chía
Siuuraje



Hormiguero
cachetiblanco
Makibajoi
Pí'icheru



La voz del
Amazonas
Jégaiyuje
Uijuiyo

Dendrocolaptinae). Los bosques de tierra firme son el hábitat en el que se ha registrado la mayor cantidad de aves diferentes. Por su parte otros hábitats como los rebales y los cananguchales no son tan diversos, pero en ellos se encuentran especies que no hay en ningún otro ecosistema.

Las aves tienen estrecha relación con el hombre, y sus plumas y otras partes son usadas para muchas cosas incluida la alimentación, la fabricación de objetos como coronas para bailes y la tenencia como mascotas. Adicionalmente, muchas de **ellas son mencionadas en canciones de bailes y narraciones tradicionales Muinane, Nonuya y Matapí – Yukuna. De esta manera, más de 200 especies de aves tienen nombre propio en Muinane y Yukuna.**

Las aves son mencionadas en varios bailes tradicionales Muinane y Matapí. Adicionalmente en las narraciones Muinane las aves transmiten consejos para que los seres humanos vivan bien con otros seres humanos y con los otros seres vivos.



Águila
churuquera
Kimimi
moogaje
Kapana



Guacamaya
carisucia
Ereda
Ue'eruna

En nuestros bosques amazónicos los Horneros, Hormigueros y Atrapamoscas son tres de los grupos de aves que más especies tienen pero de los menos conocidos por nuestras comunidades.

De otro lado, 14 de las 310 especies de aves se encuentran en algún grado de riesgo a la extinción. La mayoría de estas especies tienen importancia para la seguridad alimentaria de nuestras comunidades, como las panguanas, los pajiles y los tentes. Otras se han visto afectadas a nivel global por factores como el tráfico ilegal de fauna. Dentro de este grupo están los loros y los tucanes.

Grupo (Familia)	Nombre común	Nombre Muinane/Yukuna	Importancia cultural	UICN
Pajiles (Cracidae)	Paujil (Crax globulosa)	Miiju/Píchaka	Se come.	En peligro
	Camarana (Crax alector)	Faikimu/Kuchi	Se come. Tiene historia. Canción baile de Tablón. Plumaz para Putenaje.	
Palomas (Columbidae)	Paloma (Patagioemas subvinacea)	Jukikuyi/Ukukuri	Se come.	Vulnerable
Tucanes (Ramphastidae)	Túcan (Ramphastos tucanus)	Nigo/Yaje	Tiene historia y canción	
Panguanas o Gallinetas (Tinamidae)	Panguana (Tinamus guttatus)	Tuunú/Mami	Se come. Tiene historia. Canción baile de tablón. Plumaz para Putenaje.	
	Panguana (Tinamus major)	Kiñu/Laka	Se come. Fábula.	
Pajiles (Cracidae)	Paujil colorado (Mitu tomentosum)	Kujigai Nimiku/Wepana	Se come. Tiene historia: origen piedra de candela. Oración para tratar úlcera.	
Perdices	Perdiz (Odonthophorus gujanensis)	Kubaru/Puturu	Se come. Historia. Canción de bailes de Fruta, Tablón y Chontaduro.	
Tentes (Psophidae)	Tente (Psophia crepitans)	Deene Mayá	Se come. Tiene historia. Con su canto anuncia que va haber creciente o verano..	Casi amenazada
Garzas (Ardeidae)	Garza zigzag (Zebriulus undulatus)	No tiene	No tiene.	
Águ Gavilanes (Accipitridae)	Gavilán de corona (Spizaetus ornatus)	Jubaiku moogaje/Poá	No se sabe.	
	Gavilán churuquero (Harpya harpija)	Kimimi moogaje/Kapana	Plumaz para Putenaje: Huesos para soplar Lukuji.	
Loros (Psittacidae)	Loro cachete amarillo (Pyrillia barrabandi)	Gaanakutruuu o Uujami/Ka'ajuí	No se sabe.	
	Lora real (Amazona farinosa)	Kiraba/Pakoró	Tiene historia.	
Loros y guacamayos	Gaanakutruuu/Uujam+	Ka'ajuí	Historia (no se recuerda)	
	K+raba	Pakoró		

Los mamíferos: animales de pelo

Ásimi íjéneti

Eja'awa e'eyowajena kamejerina kachijneruna

Los mamíferos son animales vertebrados que tienen el cuerpo, o parte de su cuerpo, cubierto por pelos. A diferencia de los peces, los reptiles, los anfibios y las aves, sus crías no nacen de huevos sino que se desarrollan completamente dentro del cuerpo de su mamá, y cuando nacen se alimentan de la leche de ellas. Los mamíferos incluyen a los venados, dantas, borugas, tintines, guaras, armadillos, osos hormigueros, tigres, pumas, ratones, delfines y murciélagos entre otros.

En la Zona de Manejo Especial habitan al menos 65 especies de mamíferos diferentes. Hasta el momento se ha encontrado que el grupo de mamíferos más diverso es el de los micos, el cual está compuesto por 4 familias diferentes: Atelidae donde están los churucos y los aulladores, Cebidae que incluye al mono ardilla, Pitheciidae que corresponde a los sogui sogui y Aotidae que son los micos nocturnos. En términos de número de especies otros grupos importantes son el de los felinos: tigres, tigrillos y pumas entre otros, y el de los armadillos. Además de estos, en el área hay perros de monte, ardillas, puerco espines y muchos otros.

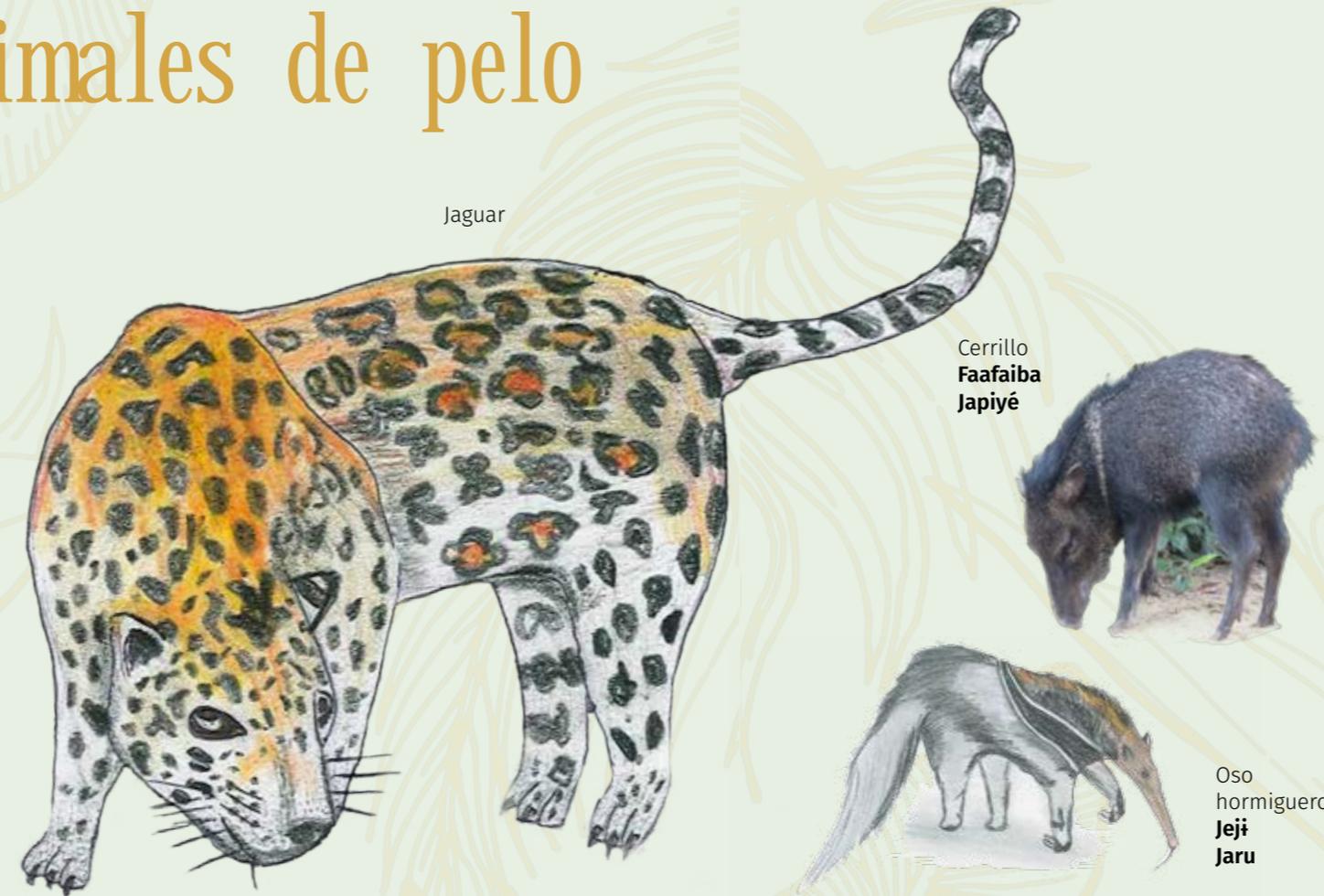
En términos generales la Zona de Manejo Especial se encuentra en muy buen estado de conservación, y en todos los bosques tanto de tierra firme como rebalses se encuentra una amplia diversidad de mamíferos incluyendo aquellos que se encuentran en riesgo de extinción.

Los mamíferos tienen una gran importancia cultural, y prácticamente todas las especies son

conocidas por su nombre propio tanto en Muinane como en Yukuna. Adicionalmente, muchos mamíferos como la danta, el puerco, el oso palmero, la boruga y la ardilla entre otros, son mencionados en historias y canciones de bailes tradicionales. Los mamíferos también son muy importantes en nuestra alimentación, pues muchos son cazados para consumirlos.

Al menos 15 de los mamíferos que se encuentran en nuestro territorio están amenazados o casi amenazados de extinción. Dentro de estos vale la

pena resaltar a la Marimba, la Danta, el Armadillo Trueno y el Bufeo grande que están en peligro inminente de desaparecer. Adicionalmente hay 6 especies que son Vulnerables, y 4 que se encuentran casi amenazadas de extinción. La mayoría de estas especies se encuentran afectadas por la pérdida de hábitat y por la cacería ilegal.



Mamíferos que están en riesgo de extinción a nivel global, y que se encuentran en la Zona de Manejo Especial.

Grupo (familia)	Nombre común (Especie)	Nombre Muinane/Yukuna	Importancia	UICN
Tapiridae	Danta (<i>Tapirus terrestris</i>)	Tíee/Jema	Se come. Tiene historia. Canciones de baile de Fruta y de Friaje.	Peligro crítico
Micos (Atelidae)	Marimba (<i>Ateles belzebuth</i>)	Meeku/Kuatá	No tiene/No se sabe	En peligro
Nurias (Mustelidae)	Lobo (<i>Pteronura brasiliensis</i>)	Bumoo/Iñéwi	Canción de baile de Chontaduro.	
Delfines (Inidae)	Bufeo (<i>Inia geoffrensis</i>)	Jámana/Amaná	Tiene historia.	Vulnerable
Tigres y tigrillos (Felidae)	Pantera negra (<i>Panthera pardus cf.</i>)	Tiemimaraga/Yawuranu	No tiene/No se sabe	
	Tigrillo de siringa (<i>Leopardus tigrinus</i>)	Makiniyi/No se sabe	No tiene/No se sabe	
Micos (Atelidae)	Churuco (<i>Lagothrix lagotricha</i>)	Kimi/Kaparú	Se come	
Puercos (Tayassuidae)	Puerco (<i>Tayassu pecari</i>)	Meeni/Je'erú	Se come. Historia. Canción de baile de Chontaduro.	
Osos hormigueros (Tayassuidae)	Oso hormiguero (<i>Myrmecophaga tridactyla</i>)	Jeji/Járu	Se come. Tiene historia. Canción de bailes de Fruta y Chontaduro.	
Armadillos (Chlamyphoridae)	Armadillo trueno (<i>Priodontes maximus</i>)	Goí Nñigiba Yeé Já'atá		Casi amenazado
Perros de monte y zorros (Canidae)	Perro de monte (<i>Speothos venaticus</i>)	Sugami/Uerati yaininami	No tiene/No se sabe	
	Zorro (<i>Cerdocyon thous</i>)	Naamu'ú/Yu'ué	No tiene/No se sabe	
Tigres y tigrillos (Felidae)	Jaguar (<i>Panthera onca</i>)	Unubajiku/Yawichitalanereri	Tiene historia. Canción de baile de Chontaduro	
	Tigrillo pinta gusano (<i>Leopardus wiedii</i>)	Minií/No se sabe	No tiene/No se sabe	
Nurias (Mustelidae)	Nutria (<i>Lontra longicaudis</i>)	Suku/Apatújne	Tiene historia	

Agradecemos a Henry Negedeka Jifichiu y Gory Hernando Negedeka Jifichiu por la traducción de algunas canciones y términos del muinane al español, y a Uldarico Matapi y Virgelina Matapi por la traducción de algunos nombres del yukuna al español.





Hicimos este libro pensando en nuestra niñez y juventud, y la de todos los pueblos indígenas. En él hay historias y canciones sobre algunos animales y plantas importantes para nosotros. Si no hacemos nada nuestra lengua y nuestra cultura van a desaparecer. ¡No vamos a dejar que esto pase! Por eso queremos compartir nuestros saberes. Esperamos que todas las personas a las que llegue este “tesoro” se emocionen y aprendan con los dibujos y el conocimiento que encontrarán en sus páginas. Así contribuimos a la preservación lingüística y cultural de nuestros pueblos, y a la conservación de nuestro territorio y de los seres que allí viven.